Amplificateur intégré à grande vitesse KA-601

"High Speed" Stereo-vollverstärker KA-601

Ultrasnelle gelijkstrooms versterker KA-601

High Speed DC-förstärkare KA-601

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

KENWOOD

Introduction

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de cet appareil. Vous remarquerez que nous avons essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et de la souplesse d'adaptation de l'appareil.
Pour vous permettre de tirer le meilleur parti de l'appareil, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions. Vous pourrez ainsi bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Numérq de série

Inscrivez le numéro de série, que vous trouverez à l'arrière de l'appareil, dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie ainsi que ci-dessous. Mentionnez le modèle et le numéro de série chaque fois que vous faites appel à un technicien Kenwood pour un renseignement ou pour l'entretien de cet appareil.
Modèle KA-601 Numéro de série: .....

Après le déballage

Après avoir déballé l'appareil, examinez-le attentivement pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage d'origine. Vous pourrez ainsi, en cas de déménagement, transporter l'appareil en toute sécurité.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Verstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Leistungsfähigkeit, Design und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, wie einfach es ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Serien-Nummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Rückwand eingeprägt.
Modell KA-601 Seriennummer: .....

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes

Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur den eigentliche Empfänger ist berechtigt einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher versenden zu können.

Inleiding

Doel van deze handleiding is u vertrouwd te maken met de werking van uw nieuw toestel. U zal zien dat wij op het gebied van ontwerp, vormgeving, bediening en aanpasbaarheid alles hebben gedaan om aan uw wensen tegemoet te komen.
We zouden u willen aanraden, de handleiding aandachtig door te nemen. Als u weet hoe u uw toestel moet installeren kan u van het begin af aan van het hoogste luistergenot verzekerd zijn. U gaat ook merken hoe gemakkelijk u uw toestel kunt afstemmen op uw eigen gewoonten en eisen.

Serienummer

Schrijf het serienummer dat u op de achterkant van het toestel ziet, over op de daartoe bestemde plaatsen op uw garantiebewijs, en ook hieronder in de handleiding. Geef het serie- en modelnummer op als u ooit uw Kenwood-vakman om informatie vragen moet of als uw versterker onverhoopt eens in herstelling moet.
Model KA-601. Serienummer .....

Als u het toestel hebt uitgepakt

Kijk het toestel liefst dadelijk na op eventuele transportschade. Is het toestel beschadigd of werkt het niet, waarschuw dan aanstonds de verkoper. Kreeg u het toestel rechtstreeks toegezonden, dan moet u het dadelijk aan de transportfirma melden. Alleen de geadresseerde (persoon of firma die het toestel ontvangen) kan bij die firma een schadeklacht indienen.
Ten slotte bevelen wij aan om de originele doos en het verpakkingsmateriaal bij te houden. Moet u het later ooit vervoeren of versturen dan kunt u er handig en veilig weer gebruik van maken.

Inledning

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya förstärkare och att den ska fungera på ett bra sätt.
Innan förstärkaren lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att förstärkaren ska kunna användas problemfritt unter lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom bruksanvisningen i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du installerar förstärkaren och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningarna av de olika reglagen så att du lär dig förstärkarens många möjligheter.

Serie nummer

Anteckna förstärkarens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.
KA-601 serienummer .....

Uppackning

Kontrollera eventuella transportskador så fort förstärkaren packats upp. Om den är skadad eller om den efter installationen inte fungerar ska återförsäljaren omedelbart informeras.
Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera förstärkaren vid ett senare tillfälle.

TABLE DE MATIERES

Caractéristiques 4
Schéma d'interconnexions 6
Raccordements 7
Commandes et fonctions 9
Mode d'emploi 12
Quelques recommandations 16
Conseils de dépannage 18
Spécifications 20

INHALTVERZEICHNIS

Besondere Eigenschaften 4
Anschluss-Schema 6
Anschlussanweisungen 7
Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen 9
Bedienungsanleitung 12
Besondere Vorsichtsmassregeln 16
Störungen und wie sie beseitigt werden 18
Technische Daten 20

INHOUD

Kenmerken 4
Aansluitschema 6
Aansluitingen 7
Bedieningsknoppen en functies 9
Gebruiksaanwijzing 12
Voorzorgsmaatregelen 16
Verhelpen van storingen 19
Specificaties 20

INNEHÅLL

Egenskaper 4
Anslutningsdiagram 6
Anslutningar 7
Kontroller och reglage 9
Handhavande 12
Säkerhetsföreskrifter 16
Felsökning 19
Tekniska data 20

Précautions à prendre lors de l'installation

a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
b) Evitez les températures extrêmes.
c) Tenez l'appareil à l'écart de toutes sources de chaleur.
d) Choisissez un endroit stable, à l'abri de la poussière.
e) Avant de procéder au raccordement des enceintes, assurez-vous que l'appareil n'est pas sous tension.

Important!

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 volts uniquement et ne sont pas équipés d'un commutateur de tension. Ce qui est dit ci-dessous au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension. Lisez attentivement la description suivante.

Commutateur de tension

Cet appareil fonctionne sur 110-120 volts ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays de destination. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, placez-le dans la position adéquate selon les instructions suivantes.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Attention

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ELECTRIQUES, TENEZ L'APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

Commutateur

1. Position 220-240 V
2. Position 110-120 V
3. En utilisant un tournevis ou autre objet similaire, glissez le commutateur dans la position adéquate.

Besondere Vorsichtsmaßregeln

Das Gerät:
a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b) vor krassen Temperaturschwankungen schützen
c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen
d) an einem vor Staub, Feuchtigkeit, Frost und Erschütterungen geschützten Platz aufstellen
e) vor dem Anschluß anderer Anlagenbausteine unbedingt ausschalten

Wichtig!

1. Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind ausschließlich für den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V, die für skandinavische Länder bestimmten nur für den Betrieb mit 220-240V Netzspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswählerschalter gefertigt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für die in die obengenannten Länder exportierten Gerät auch der Hinweis auf den Spannungswählerschalter.
2. Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswählerschalter ausgestattet, der sich an der Rückwand neben der Netzkabeleinführung befindet. Bitte beachten Sie die nachfolgenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

Einstellung des spannungswählerschalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-220 V oder 220-240 V, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Geräterückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis: Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung infolge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

Achtung!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

Einstellung des Spannungswählerschalters

1. Schalterknopf in Stellung 220-240 V
2. Schalterknopf in Stellung 110-120 V
3. Schalterknopf mit einem kleinen Schraubenzieher in die vorgeschriebene Stellung bringen.

Voorzorgen bij de installatie

a) Het toestel niet in volle zonlicht plaatsen.
b) Temperatuurschommelingen dienen vermeden.
c) Het toestel niet in de buurt van verwarmingstoestellen zetten.
d) Kies een zo trillings- en stofvrij mogelijke plaats uit voor het toestel.
e) Voor u enige aansluiting maakt er goed op letten dat het toestel uitgeschakeld is.

Opgelet!

1. Toestellen voor de USA en Canada werken alleen op 120 volt wisselstroom. Er is geen spanningskeuzeknop op gemonteerd. Navolgende instructies zijn in dat geval van geen belang.
2. Toestellen voor andere landen dan de USA en Canada zijn wel uitgerust met zo'n spanningskeuzeknop op de bodemplaat. De instructies hierna zijn erg belangrijk.

Netspanning

Dit toestel kan werken op 110/120 volt en op 220/240 volt wisselstroom. De spanningskeuzeknop onderop het toestel is al ingesteld op de netspanning die normaal geldt in het land waarvoor het bestemd is. Voor u het netsnoer in het stopcontact steekt, gaat u toch liefst na of de ingestelde spanning wel de juiste is. Mocht dat niet zo zijn, dan moet u de knop omzetten op de volgende manier.

Opmerking: Onze garantie geldt niet bij schade die veroorzaakt is door een foutieve instelling van de spanningskeuzeknop.

Waarschuwing:

DIT TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN. ZO VOORKOMT U BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN.

Omzetten van de spanningskeuzeknop

1. Stand 220-240 V
2. Stand 110-120 V
3. De knop met behulp van een schroevendraaier omzetten als de netspanning van uw net anders zou zijn dan de ingestelde.

Att tänka på när Aunern ansluts

a) Placera aldrig förstärkaren i direkt solljus.
b) Olacera inte förstärkaren så att den utsätts för alltför stora temperaturväxlingar.
c) Placera inte förstärkaren i närheten av en värmekälla.
d) Placera förstärkaren så att den skyddas mot damm och kraftiga vibrationer.
e) Se till att förstärkaren är avstängd innan den ansluts till de andra enheterna i anläggningen.

Viktigt

1. Apparater levererade till Skandinavien är konstruerade för 220 V växelström. Anvisningarna om spänningsomkopplare nedan gäller inte dessa apparater.
2. Apparater levererade till länder utanför Skandinavien är försedda med spänningsomkopplare på baksidan. Läs noga anvisningarna nedan.

Spänningsomkopplare

Har förstärkaren spänningsomkopplare kan den anslutas till 110 V eller 220 V växelström. Innan förstärkaren ansluts måste spänningsomkopplarens läge kontrolleras så att den är inställd för rätt nätspänning. Om spänningsomkopplaren är inställd för fel nätspänning måste dess läge ändras.

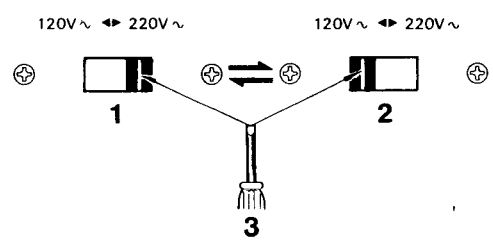
Observera: Skador som orsakats av felaktigt inställd spänningsomkopplare omfattas inte av garantin.

Varning

UTSÄTT INTE FÖRSTÄRKAREN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SA SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Spänningsomkopplare

1. Omkopplaren i läge för 220-240 V
2. Omkopplaren i läge för 110-120 V
3. Flytta omkopplaren med hjälp av en liten skruvmesjel.



Caractéristiques

1. Que signifie la grande vitesse?

Toujours à la recherche du son parfait, les spécialistes de la haute fidélité se sont penchés les derniers temps sur une forme de distorsion qui se produit lorsque la discontinuité du son oblige l'amplificateur à fournir d'importants changements de tension en moins d'un millionième de seconde. Pour combattre cette source de distorsion, les ingénieurs de Kenwood ont incorporé un nouveau dispositif à l'étage de sortie. Le résultat est un amplificateur capable de répondre à une variation depuis une tension très faible jusqu'à une tension presque maximale en 0,8 microseconde (c'est ce qu'on appelle le temps de montée). L'écart de la tension, appelé taux de balayage, est de 150 volts par microseconde aussi bien en direction positive que négative. Ce temps de montée et ce taux de balayage sont de 4 à 10 fois meilleurs que ceux des amplificateurs conventionnels. Il en résulte que la qualité sonore se maintient dans les crescendo les plus enlevés.

2. Amplificateur à courant continu directement couplé

Des tests d'écoute ont montré que des variations de phase à basse fréquence peuvent modifier le timbre acoustique. Afin d'éviter les variations de phase et de préserver la qualité sonore à basse fréquence, l'amplificateur prévoit un couplage direct tout au long du processus d'amplification, depuis les entrées Tuner, Tape et Aux jusqu'aux haut-parleurs. La maîtrise acquise par Kenwood dans le domaine des techniques à courant continu lui permet de garantir un fonctionnement parfait et stable jusqu'à 0 Hertz. L'entrée Phono est encore équipée d'un condensateur de couplage à courant alternatif du fait que les cellules magnétiques ne réagissent pas à la pression statique de la pointe de lecture; ce condensateur n'influence toutefois pas le fonctionnement de l'égalisateur et des amplificateurs de puissance à couplage direct.
Si le programme de la source est accompagné de bruit dans la gamme des très basses fréquences (par exemple, le rumble), le couplage peut être coupé aux entrées Tuner, Tape et Aux.

Besondere eigenschaften

1. Was versteht man unter einem «high speed»-Verstärker?

Im Verlauf der kontinuierlichen Forschung, deren Zielsetzung die Optimierung der Klangqualität ist, hat man unlängst eine bestimmte Art von Verzerrung entdeckt, die immer dann auftritt, wenn ein Verstärker Signale mit stark unterschiedlichen Amplituden in Bruchteilen von Sekunden verarbeiten muß. Kenwood ist es nun gelungen, durch eine völlig neuartige Schaltung, den sogenannten «high speed»-Verstärker, diese durch ungenügendes Einschwingverhalten verursachten Verzerrungen völlig zu beseitigen. Der neue Verstärker ist in der Lage, auch überaus komplexe Signale mit einer Anstiegszeit — in Fachkreisen «transient response» genannt — von nur 0,8 µSek. verzerrungs- und verformungsfrei wiederzugeben. Die Anstiegsgeschwindigkeit (auch «slew rate» gennant), beträgt ± 150 V/µSek. d.h. der Verstärker verarbeitet sowohl positive oder negative Signale in der Größenordnung von 150 volt innerhalb einer 1/1.000.000 Sekunde — ein bislang unerreichter Spitzenwert. Mit einer extrem kurzen Anstiegszeit und der außergewöhnlichen Anstiegsgeschwindigkeit ist das Einschwingverhalten dieses Verstärkers 4- bis 10mal besser als bei herkömmlichen Verstärkerschaltungen. Dies macht sich durch die überragende Klangqualität bei plötzlichen Pegeländerungen zwischen extrem leisen Musikpassagen und Fortissimostellen bemerkbar, z.B. bei Paukenschlägen.

2. Modernster gleichstromgekoppelter Verstärker mit Direktkopplung aller Stufen.

Durch langwierige Hörproben und Messungen wurde festgestellt, daß Phasenverschiebungen im niederfrequenten Bereich zu Klangverfälschungen führen. Diese Phasenverschiebungen werden durch die sonst zur Entkopplung der einzelnen Verstärkerstufen verwendeten Kondensatoren verursacht. Bei diesem neuen Verstärker hingegen sind alle Verstärkerstufen zwischen den Tuner-, Tonband- und Reserve-Eingängen auf der einen Seite und den Lautsprecherausgängen auf der anderen, direkt, d.h. galvanisch gekoppelt. Durch die eingangsseitige Gleichstromkopplung wird ein Frequenzbereich, der bereits bei Null Hz (DC) beginnt, bis über die Hörbarkeitsgrenze hinaus praktisch verzerrungsfrei übertragen. Lediglich im Phono-Eingang, der wechselstromgekoppelt sein muß, ist ein einziger Kondensator zwischengeschaltet. Dies hat jedoch keinen Einfluß auf die nachfolgenden direktgekoppelten Verstärkerstufen, da sich die statische Auflagekraft der Abtastnadel nicht auf die vom elektromagnetischen Tonabnehmersysteme abgegebene Signalspannung auswirkt. Zur Vermeidung von extrem niederfrequenten Störungen wie Rumpeln und Brummeinstreuungen läßt sich die Direktkopplung der Tuner-, Tonband- und Reserve-Eingänge bei Bedarf abschalten.

Kenmerken

1. Wat nu «ultrasnel» eigenlijk is

Ons zoeken naar volmaakte klankweergave gaat alsmaar verder: het recente speurwerk was gericht op een vorm van vervorming die zich voordoet als geluidsglijdingen de versterker dwingen om in minder dan een miljoenste van een seconde enorm grote spanningsveranderingen door te sturen. Om die vervormingsoorzaak tegen te gaan hebben de Kenwood-ingenieurs een nieuw actief orgaan in de uitgangstrap ingebouwd. Het resultaat: een versterker die in 0,9 µs een uitgangsverandering van zeer lage waarde tot vrijwel het maximum kan verwerken (wij noemen dat kenmerk **rise time**). Het spanningsvariatieniveau, de **slew rate**, ligt op het weergaloze niveau van 110 V per µs, in zowel positieve als negatieve zin. Deze uiterst gunstige waarden betekenen een verbeteringsfactor van 4 tot 10 tegenover conventionele versterkers. Het eindresultaat is een klankkwaliteit die ook bij de krachtigste crescendo's prachtig blijft.

2. Direct gekoppelde gelijkstrooms versterker: het einde!

Bij luistertests is gebleken dat fasevariaties in de lage frekwenties het klanktimbre kunnen veranderen. Om zulke variaties te voorkomen en een mooie klankkleur te behouden in die lage frekwenties, is in deze versterker een directe koppeling ingebouwd over het hele versterkingsproces, vanaf de tuner, tape- en aux-ingangen tot de luidsprekers. Kenwood's toonaangevende meesterschap en ervaring met gelijkstroomtechnieken garanderen een volmaakt stabiele klank tot op 0 Hertz. Achter de fono-ingang zit nog wel een condensator met wisselstroomkoppeling, omdat magnetische elementen nu eenmaal niet reageren op statische naalddruk; maar die condensator doet niet af aan de werking van de verder in het circuit liggende gelijkloop- en eindversterkers die wel direct gekoppeld zijn.

3. Deux circuits d'alimentation indépendants

Le KA-601 fonctionne comme deux amplificateurs monophoniques indépendants, un par canal, chacun étant alimenté par son propre circuit individuel. Cela permet d'éliminer une forme de distorsion que l'on appelle le «crosstalk dynamique» ou diaphonie dynamique et qui se produit du fait que la puissance exigée d'un canal affaiblit celle de l'autre canal. Grâce à l'indépendance totale de chaque circuit d'alimentation, cette forme de distorsion est éliminée. En outre, ce sont des régulateurs à corps solide qui alimentent les préamplis si bien que les signaux à faible niveau ne souffrent nullement des fortes demandes de puissance aux étages de sortie.

4. Egalisateur phono à haut rendement

Un tout nouvel égalisateur à courant continu équipé de FETs dual-gate procure une égalisation de haute précision parfaitement adaptée aux caractéristiques de disques RIAA et aux cellules à aimant mobile. Couplé directement à l'intérieur et utilisant un seul condensateur de couplage à l'entrée, l'égalisateur permet d'atteindre un rapport signal/bruit étonnant de 90 dB, tandis que les distorsions sont presque réduites à néant.

5. Correcteurs de tonalité à grande précision

De nouveaux circuits d'amplification intégrés utilisés dans un système RC à gain en courant unitaire et à contre-réaction maintiennent les distorsions à un niveau extrêmement bas et contrôlent parfaitement les contours-sonores quelle que soit la position des correcteurs de tonalité.

6. Circuit direct d'enregistrement

Afin de vous procurer un maximum de facilité, les circuits de commutation pour l'enregistrement ont été montés de façon à rendre la copie de bande totalement indépendante des autres fonctions de l'amplificateur. Ce système unique permet de copier des bandes sans bloquer toute la chaîne. Pendant que la bande est copiée d'un enregistreur sur l'autre, les enceintes peuvent reproduire n'importe quelle autre source (tuner, phono ou aux).

7. Possibilité de raccorder deux paires d'enceintes

Le KA-601 peut alimenter une ou deux paires d'enceintes. Chaque paire peut être utilisée séparément ou les deux peuvent fonctionner simultanément.

3. Zwei unabhängige Netzteile

Der KA-601 ist mit zwei identisch aufgebauten Mono-Verstärkerzügen — je einen für den linken und rechten Kanal — bestückt, die von zwei ebenfalls schaltungstechnisch identischen, aber sonst autonomen Netzteilen gespeist werden. Dadurch werden Verzerrungen im niederfrequenten Bereich beseitigt, die man auch unter der Bezeichnung «dynamisches Übersprechen» (dynamic crosstalk) kennt. Sie entstehen, wenn bei starker Belastung des einen Kanals, z.B. Spitzenamplituden, die Stromversorgung des anderen zusammenbricht, wobei Signalanteile vom einen Kanal in den anderen gelangen. Durch getrennte Netzteile für die beiden Kanäle sind derartige Störungen ausgeschlossen. Für die sehr empfindlichen Phono-Entzerrer/Vorverstärker werden dem Netzteil elektronisch geregelte Versorgungsspannungen entnommen, die auch bei Spitzenbelastung der Endstufen vollkommen stabil bleiben.

4. Hochwertiger Phono-Entzerrer

Durch den neu entwickelten ebenfalls gleichstromgekoppelten Phono-Entzerrer/Vorverstärker mit dual-gate MOSFET-Halbleiterbestückung wird eine exakte Einhaltung der RIAA-Einheitskennlinie bei elektromagnetischen Tonabnehmersystemen gewährleistet. Mit nur einem Eingangskoppelkondensator und interner Direktkopplung erreicht dieser Phono-Entzerrer den außergewöhnlich hohen Geräuschspannungsabstand von 90 dB bei kaum meßbaren Verzerrungen.

5. Präzisions-Klangregelnetzwerk

In der Klangregelstufe kommen ausschließlich modernste integrierte Schaltkreise (ICs) zum Einsatz. Das Klangregelnetzwerk arbeitet nach dem Prinzip der Gegenkopplung mit gleichbleibendem Verstärkungsfaktor. Sämtliche gewünschten Klangnuancierung lassen sich äußerst exakt einstellen.

6. Besondere Tonband-Durchgangsschaltung

An dieses Gerät können zwei Stereo-Tonband- oder Kassettengeräte angeschlossen werden. Die TB-Durchgangsschaltung bietet dabei die Möglichkeit der gleichzeitigen Aufnahme mit beiden Geräten oder das Überspielen einer Bandaufzeichnung von einem Gerät auf das andere (sog. «Tonbandkopie»). Während des Überspielvorgangs kann gleichzeitig eine andere Programmquelle, wie z.B. UKW-Rundfunk, Schallplatte o.a. über die angeschlossenen Lautsprecher wiedergegeben werden.

7. Anschluß- und Schaltmöglichkeit für zwei Lautsprecherpaare

An den KA-601 können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen und einzeln oder simultan zugeschaltet werden.

3. Twee gescheiden voedingscircuits

De KA-601 is opgebouwd als twee afzonderlijke monofone versterkers, één voor elk stereokanaal: elke versterker heeft zo zijn eigen voeding. Op die manier schakelen wij de vervorming uit die bekend staat als dynamisch overspreken — namelijk wanneer het vermogen dat voor één kanaal nodig is, dat van het andere kanaal afzwakt. Die aanzienlijke vervormingsoorzaak is met volledig gescheiden voedingscircuits helemaal uit de wereld geholpen. Extra solid-state regelweerstanden voeden bovendien de voorversterking zodat zwakke signalen geenszins te lijden hebben onder de forse vermogens die de eindtrappen vergen.

4. Sterke fono-equalizer

Een volkomen nieuw ontwikkelde gelijkstrooms equalizer met dual-gate FET's zorgt voor een hoogwaardige gelijkloop die prachtig voldoet aan de RIAA kenmerken voor uw platen en elektromagnetische pick-up element. Dit snufje, dat inwendig direct gekoppeld is en maar één invoer-koppelingscondensator telt, bereikt een buitengewoon gunstige signaal/ruisverhouding van 90 dB terwijl vervorming bijna geheel is verdwenen.

5. Uiterst nauwkeurige klankcorrectie

Recent ontwikkelde versterker-IC's in een RC-systeem met negatieve terugkoppeling en unitaire gain houden de vervorming laag; de klankkleur blijft perfect te regelen in welke positie dan ook.

6. Nog iets speciaals: ongestoord rechtstreeks opnemen en kopiëren

De bedieningsmogelijkheden zijn enorm gemakkelijk: alles verloopt normaal met twee tape-decks tegelijk. Iets speciaals is dat u kunt overspelen van het ene naar het andere deck zonder uw hele systeem te moeten blokkeren: terwijl u een bandje kopieert kunt u rustig verder luisteren naar uw tuner, platenspeler of andere geluidsbron waar de luidsprekers zijn op aangesloten.

7. Twee paar luidsprekerboxen tegelijk

De KA-601 kan één of twee paar luidsprekerboxen sturen. De beide stellen kunnen elk afzonderlijk of gelijktijdig worden ingeschakeld.

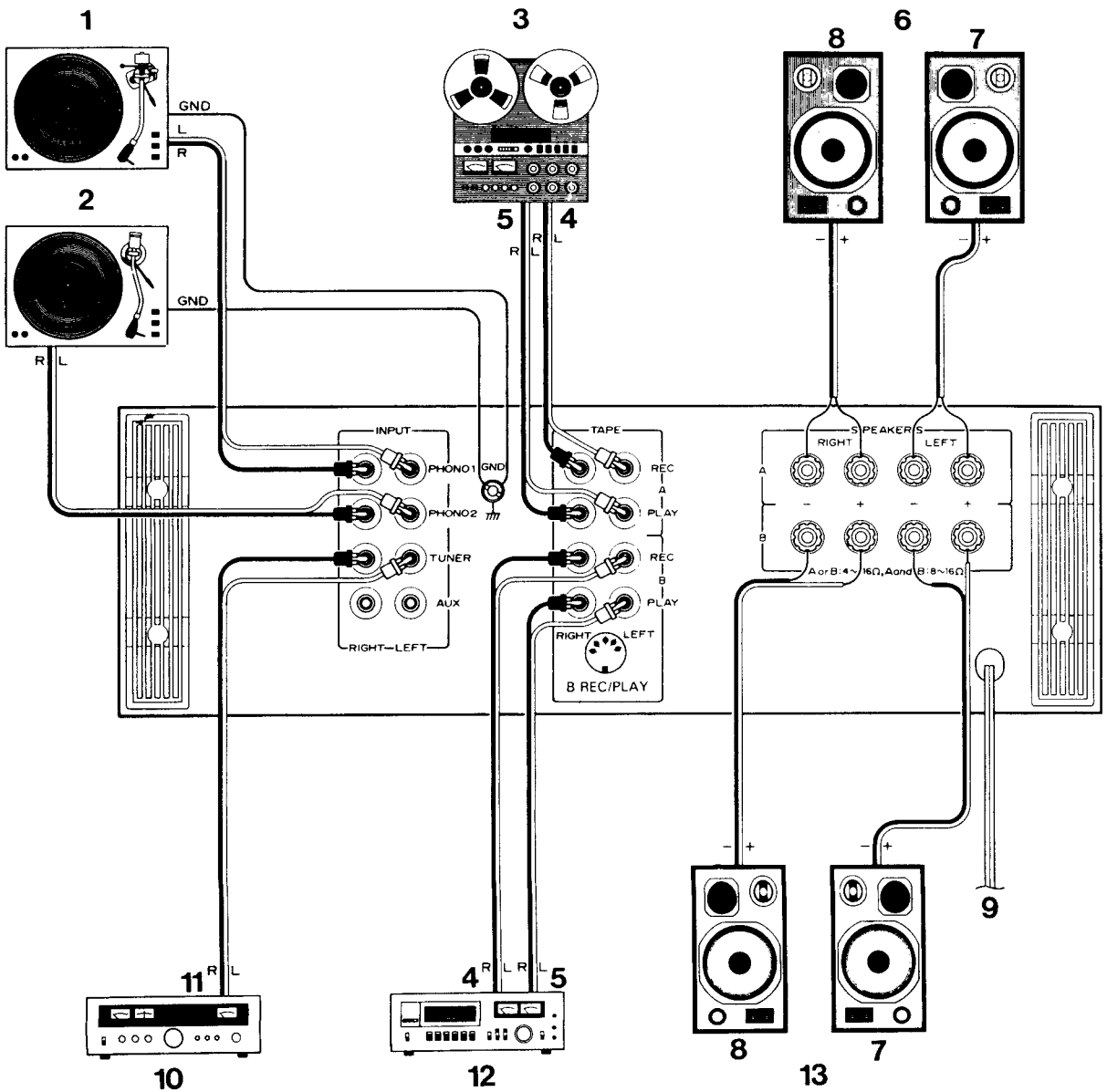
KENWOOD

Schéma d'interconnexions

Anschlußschema

Aansluitschema

Anslutningsdiagram



1 =	Tourne-disque 1	**1** =	Platenspeler 1
2 =	Tourne-disque 2	**2** =	Platenspeler 2
3 =	Enregistreur A	**3** =	Tape-deck A
4 =	Entrée de ligne	**4** =	Lijn in
5 =	Sortie de ligne	**5** =	Lijn uit
6 =	Groupe d'enceintes A	**6** =	Luidsprekerstel A
7 =	Gauche	**7** =	Links
8 =	Droit	**8** =	Rechts
9 =	Cordon-secteur	**9** =	Netsnoer
10 =	Tuner	**10** =	Tuner
11 =	Sortie	**11** =	Uitgang
12 =	Enregistreur B	**12** =	Tape-deck B
13 =	Groupe d'enceintes B	**13** =	Luidsprekerstel B

1 =	Plattenspieler 1	**1** =	Skivspelare 1
2 =	Plattenspieler 2	**2** =	Skivspelare 2
3 =	Tonbandgerät A	**3** =	Bandspelare A
4 =	Aufnahmeleitung	**4** =	Linje ingång
5 =	Wiedergabeleitung	**5** =	Linje utgång
6 =	Lautsprechergruppe A	**6** =	Högtalare A
7 =	Links	**7** =	Vänster
8 =	Rechts	**8** =	Höger
9 =	Zur Netzsteckdose	**9** =	Till nätuttag
10 =	Tuner	**10** =	Tuner
11 =	Ausgang	**11** =	Utgång
12 =	Tonbandgerät B	**12** =	Bandspelare B
13 =	Lautsprechergruppe B	**13** =	Högtalare B

Raccordements

Raccordement des enceintes acoustiques

Si vous n'utilisez qu'une paire d'enceintes, raccordez-la aux bornes SPEAKERS A, comme indiqué dans le schéma d'interconnexions. Raccordez les enceintes aux bornes RIGHT (droite) et LEFT (gauche) selon l'emplacement choisi pour chaque enceinte. Pour que les haut-parleurs soient en phase, respectez la polarité: raccordez les bornes marquées du signe + sur l'amplificateur aux bornes marquées du même signe sur l'enceinte et faites de même pour les bornes marquées du signe −. Une inversion des conducteurs des haut-parleurs provoquerait une perte des sonorités graves et une mauvaise séparation stéréo.

Si vous désirez raccorder une deuxième paire d'enceintes, procédez de la même manière que celle indiquée ci-dessus, mais en utilisant cette fois les bornes SPEAKERS B.

En raccordant les conducteurs des enceintes aux bornes de l'amplificateur, assurez-vous que l'extrémité dénudée des fils ne touche pas une borne voisine. Pour éviter tout risque de court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes, nous vous recommandons de mettre un point de soudure aux extrémités des conducteurs ou, du moins, d'en torsader les brins.

Remarque:

Si vous utilisez une seule paire d'enceintes à la fois, chaque enceinte doit avoir une impédance de 4 ohms ou plus. Si, par contre, vous utilisez simultanément les deux paires d'enceintes (A + B), chaque enceinte doit avoir une impédance de 8 ohms ou plus.

Raccordement du tourne-disque

Votre tourne-disque stéréo est sans doute équipé de deux câbles terminés par des fiches phono. Branchez celles-ci dans les prises PHONO 1 INPUT en respectant les canaux gauche et droit (voir le schéma d'interconnexions).

Si vous désirez raccorder un deuxième tourne-disque, faites de même en raccordant les câbles aux prises PHONO 2.

Si le tourne-disque est équipé d'un câble de mise à la terre, raccordez ce câble à la borne GND de l'amplificateur de façon à éviter les bourdonnements.

Raccordement du tuner

Utilisez les prises TUNER pour raccorder votre tuner FM stéréo ou AM/FM stéréo.

Raccordez le canal gauche à la prise LEFT et le canal droit à la prise RIGHT.

Anschluss-Anweisungen

Lautsprecher-Anschlüsse

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen «A» SPEAKERS LEFT und «A» SPEAKERS RIGHT verbunden werden, wie aus dem Anschlußschema zu ersehen ist. Beim Anschluß der Lautsprecher ist nicht nur auf Seitenrichtigkeit, sondern auch auf die vorschriftsmäßige Polung der beiden Adern des Anschlußkabels zu achten. Die positive Ader mit der durch ein Pluszeichen (+), die negative mit der durch ein Minuszeichen (−) gekennzeichnete Klemme an der Geräterückwand und am Lautsprecher verbinden. Beim versehentlichen Vertauschen der Adern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig, was sich durch mangelhafte Tieftonwiedergabe und ungenügende räumliche Trennung der beiden Stereokanäle bemerkbar macht.

Ein zweites Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise mit den Klemmen «B» SPEAKERS LEFT und «B» SPEAKERS RIGHT zu verbinden.

Beim Anschluß der Lautsprecherzuleitungen ist unbedingt darauf zu achten, daß sich die feinen Litzendrähte an den blanken Kabelenden nicht gegenseitig oder benachbarte Anschlußklemmen berühren.

Es wird daher empfohlen, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrillen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermieden werden.

Hinweis:

Wird nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen, ist sicherzustellen, daß die Schwingspulsimpedanz jedes einzelnen Lautsprechersystems der verwendeten Boxen mindestens 4 Ohm beträgt. Bei gleichzeitigem Betrieb zweier Lautsprecherpaare (A + B) darf die Nennimpedanz jeder der verwendeten Boxen 4 Ohm auf keinen Fall unterschreiten. Um eine einwandfreie Anpassung zu gewährleisten, wird empfohlen, stets nur 8 Ohm-Lautsprecherboxen zu verwenden.

Plattenspieler-Anschluß

Das Plattenspieler-Anschlußkabel für den linken Kanal mit der Buchse LEFT PHONO INPUT 1, das für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT PHONO INPUT 1 an der Geräterückwand verbinden. Falls der Plattenspieler nicht mit einadrigen, abgeschirmten Anschlußkabeln und Cynchsteckern ausgerüstet ist, muß ein im Fachhandel erhältlicher Adapter zwischengeschaltet werden. Sofern der Plattenspieler nicht über sein Netzkabel mit Schukostecker geerdet ist, muß das Plattenspielerchassis zur Vermeidung von Brummeinstreuungen mit der Erdungsschraube (GND) an der Geräterückwand verbunden werden. Kenwood-Plattenspieler sind bereits werksseitig mit einem Erdungskabel ausgestattet.

Soll ein weiterer Plattenspieler angeschlossen werden, sind dessen Anschlußkabel mit den Buchsen LEFT PHONO INPUT 2 und RIGHT PHONO INPUT 2 zu verbinden.

Aansluitingen

Luidsprekeraansluitingen en luidsprekerschakelaar

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, de aansluitingen maken op de luidsprekeraansluitingen SPEAKERS A volgens het voorenstaande schema. U sluit ze aan op de klemmen RIGHT en LEFT volgens de plaats die ze krijgen. Zouden plus of min van de linker of rechter box zijn verwisseld, dan is in het midden een vermindering van de kanaalscheiding merkbaar.

Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, gaat u op dezelfde manier te werk maar u gebruikt dan de luidsprekeraansluitingen SPEAKERS B.

Bij het aansluiten van de luidsprekerdraden op de luidsprekerklemmen ervoor zorgen dat uitstekende draadjes elkaar niet kunnen raken of contact kunnen maken met een naastliggende aansluiting.

Het is aan te bevelen, de draaduiteinden te vertinnen, of de draadjes goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidsprekercircuit uit te sluiten.

Opmerking:

De minimum luidsprekerimpedantie wanneer slechts één stel luidsprekers aangesloten is, bedraagt 4 Ohm of meer. Wanneer 2 stellen luidsprekers aangesloten worden (A + B) dient de impedantie van iedere klankkast minimum 8 Ohm te zijn.

Aansluiting platenspeler

De twee afgeschermde signaalkabels van uw stereo-platendraaier zijn normaal voorzien van pluggen. Verbind die met de ingangen PHONO 1 INPUT en let daarbij goed op de beide kanalen (links en rechts).

Voor aansluiting van een tweede platendraaier doet u hetzelfde op de ingangen PHONO 2 INPUT.

Als de platendraaier een aarddraad heeft, verbind deze dan met de aansluiting GND aan de achterzijde van de versterker. Zo voorkomt u brom.

Ansluiting tuner

Gebruik de TUNER-ingangen om een FM stereo-tuner of AM/FM stereo-tuner aan te sluiten. Verbind het linker kanaal van de tuner met de ingang LEFT, en het rechter kanaal met de ingang RIGHT.

Tuner-Anschluß

Ein UKW-Stereo- oder MW-/UKW-Stereo-Tuner wird an die Buchsen TUNER angeschlossen. Das Anschlußkabel für den linken Kanal mit der Buchse LEFT TUNER INPUT, das für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT TUNER INPUT verbinden.

Anslutningar

Högtalare

Till förstärkaren kan anslutas två högtalarpar, betecknade A och B. Högtalarna ansluts på förstärkarens baksida, längst upp till höger (SPEAKERS). Använd A-anslutningen då du bara har ett högtalarpar.

Anslut vänster högtalare till anslutningarna högst upp (LEFT = vänster) och höger högtalare till anslutningarna nederst (RIGHT = höger).

Anslut högtalarnas minuskabel till förstärkarens minusutgång och högtalarnas pluskabel till förstärkarens plusutgång. (Pluskabeln har ofta röd färg.)

Om du kastar om plus och minus kommer inte högtalarna att vara i fas. Sedan du anslutit en ljudkälla till förstärkaren kan du kontrollera om de är 1 fas. Placera då högtalarna mot varandra. Försvagas ljudet kraftigt är de inte i fas. Kasta då om plus och minus på den ena av högtalarna.

Observera

Används ett högtalarpar kan varje högtalare ha en impedans på 4 Ohm eller mer. Används två högtalarpar måste varje högtalare minst ha impedansen 8 ohm.

Skivspelare

Två skivspelare kan anslutas till förstärkaren. De betecknas PHONO 1 och PHONO 2.

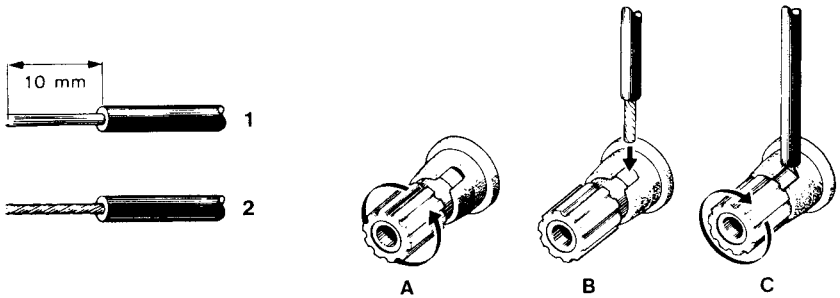
Kabeln från skivspelarens vänstra kanal ansluts till LEFT på förstärkaren och kabeln från skivspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

Om skivspelaren har en jordanslutningskabel ska den anslutas till uttaget GND (GROUND = jord). Jorda alltid skivspelaren när möjlighet finns. Därigenom undviker du onödigt brum.

Tuner

Anslutningarna för TUNER (radio) finns under skivspelaranslutningarna. Anslut tunerns vänstra kanal till LEFT på förstärkaren och tunerns högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

KENWOOD



Raccordement des câbles de haut-parleur

1. Dénudez l'extrémité du câble
2. Torsadez les brins
A. Dévissez
B. Introduisez l'extrémité du câble
C. Resserrez la vis

Aansluiting van de luidsprekersklemmen

1. 10 mm isolatie afnemen
2. Draadeinden in elkaar draaien en vertinnen
A. Schroef losdraaien
B. Draad insteken
C. Schroef vastdraaien

Anschluss der Lautsprecherkabel

1. Kabelende auf 10 mm Länge abisolieren
2. Die freigelegten Litzen verdrillen und leicht verzinnen
A. Klemmenschraube lockern
B. Kabelende in die Klemme einführen
C. Klemmenschraube festziehen

Högtalaranslutning

1. Ta bort isoleringen
2. Tvinna ihop trådarna
A. Lossa skruven
B. Passa in kabeln
C. Vrid åt skruven

Prises AUX

Les bornes d'entrée AUX permettent de raccorder d'autres sources à haut niveau telles que tuners, magnétophones supplémentaires (équipés d'un préampli), le son de la TV ou d'un vidéoscope, des préamplis de micro, etc.

Raccordement des enregistreurs

Si vous raccordez un seul enregistreur, raccordez-le aux prises marquées TAPE A.
Les câbles de l'enregistreur sont normalement terminés par des fiches phono.

Lecture

Branchez les câbles de sortie de l'enregistreur aux prises TAPE A PLAY en respectant les canaux gauche et droit.

Enregistrement

Branchez les câbles d'entrée de l'enregistreur aux prises TAPE A REC en respectant les canaux gauche et droit.

Connecteur DIN

Si votre enregistreur est équipé d'un connecteur DIN, reliez-le au moyen d'un câble DIN à la prise TAPE B REC/PLAY. Le câble DIN sert à la fois d'enregistrement et de lecture pour les deux canaux; le signal doit être commandé au moyen du bouton TAPE sur le panneau avant.

Remarque: En cas d'utilisation d'un câble DIN, les prises TAPE B (PLAY et REC) doivent rester libres.

Deuxième enregistreur

Branchez les câbles de lecture et d'enregistrement aux prises PLAY et REC marquées TAPE B.

Anschluß von Zusatzgeräten (AUX)

Zusatzgeräte wie Kurzwellen-Tuner, weitere Tonbandgeräte, Plattenspieler mit Kristall- oder keram. Tonabnehmer, Fernsehton-Übertrager (mit Trenntransformator) und andere, die eine Tonfrequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben, werden über einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern mit den AUX-Buchsen an der Geräterückwand verbunden.

Anschluß von Tonbandgeräten

Soll nur ein Tonband- oder Kassettengerät an den Verstärker angeschlossen werden, sind die Aufnahme und Wiedergabekabel wie folgt mit den Buchsen TAPE «A» zu verbinden:

Wiedergabe:

Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE «A» PLAY LEFT, Wiedergabekabel für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE «A» PLAY RIGHT verbinden.
Für Aufnahme und Wiedergabe werden allgemein einadrige, abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern verwendet.

Aufnahme:

Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE «A» REC LEFT, Aufnahmekabel für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE «A» REC RIGHT verbinden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen

Tonband- oder Kassettengeräte mit 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY an der Rückwand angeschlossen. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe über nur ein einziges Kabel, das sog. DIN-Überspielkabel möglich. Da die Aufnahme- und Wiedergabebuchsen der DIN-Steckverbindung mit den Cynch-Buchsen TAPE «A» REC und TAPE «A» PLAY parallel geschaltet sind, erfolgt die Umschaltung auf die Betriebsarten Aufnahme und Wiedergabe am TAPE-Schalter des Verstärkers.

Hinweis: Bei Verwendung eines 5-adrigen DIN-Überspielkabels dürfen die Cynch-Buchsen REC und PLAY nicht beschaltet werden.

Anschluß eines zweiten Tonbandgerätes

Ein weiteres Tonband- oder Kassettengerät kann wie oben beschrieben an die Buchsen TAPE «B» REC L & R, Bzw. TAPE «B» PLAY L & R angeschlossen werden.

Aansluiting AUX

Diverse geluidsbronnen met een hoog uitgangsniveau kunnen op de ingangen AUX (reserve) worden aangesloten, zoals een extra bandrecorder (met voorversterker), extra tuners en/of receivers, TV-geluid, mikrofoonvoorversterker en andere externe componenten.

Aansluiting recorderdecks

Eén enkel tape-deck wordt aangesloten op de ingangen TAPE A. Aan de uiteinden van de deckkabels zitten normaal fonopluggen.

Weergeven

De uitgangskabels van het tape-deck op TAPE A PLAY aansluiten; daarbij opletten wat links en rechts is.

Opnemen

De ingangskabels van het tape-deck op TAPE A REC aansluiten; opletten wat links en wat rechts is.

DIN-aansluiting (Opname/weergave)

Is uw deck voorzien van een DIN-aansluiting dan verbindt u die met behulp van een DIN-kabel met de TAPE B REC/PLAY aansluiting. Met zo'n DIN-kabel zijn opnemen en weergeven met slechts één kabel mogelijk. Het signaal wordt geleid door de schakelaar TAPE aan de voorzijde.

Opmerking

Wanneer de DIN-kabel wordt gebruikt, mogen de TAPE B PLAY en REC aansluitingen niet worden gebruikt.

Tweede tape-deck

Als twee decks gelijktijdig worden gebruikt, moeten dezelfde aansluitingen tevens gebeuren op de TAPE B aansluitingen REC en PLAY.

Extra programmkälla (AUX)

Under tuneranslutningen finns en ingång som är betecknad AUX (auxiliary = extra). Till denna ingång kan anslutas en extra skivspelare, tuner eller bandspelare. (Bandspelaren kan dock bara användas för avspelning.) Till AUX-ingången kan också TV-ljud anslutas.
Anslut vänster kanal från den extra programkällan till LEFT på förstärkaren och höger kanal till RIGHT på förstärkaren.

Bandspelare

Till förstärkaren kan två bandspelare anslutas. Anslutningarna är samlade i en grupp med beteckningen TAPE. Bandspelarna betecknas A och B. Om du bara har en bandspelare bör du ansluta den till ingången TAPE A. Du kan spela in och spela av med båda bandspelarna.

Avspelning

Anslutningarna för avspelning är märkta PLAY och ska kopplas till bandspelarens utgång (ibland betecknad LINE OUT). Anslut bandspelarens vänstra kanal till LEFT på förstärkaren och bandspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

Inspelning

Anslutningarna för inspelning är märkta REC och ska kopplas till bandspelarens ingång (ibland betecknad LINE IN). Anslut bandspelarens vänst kanal till LEFT på förstärkaren och bandspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

DIN-kontakt

En bandspelare med DIN-kontakt kan anslutas till TAPE B-anslutningens DIN-uttag. Anslutningen har beteckningen REC/PLAY vilket innebär att den kan användas för både inspelning och avspelning.

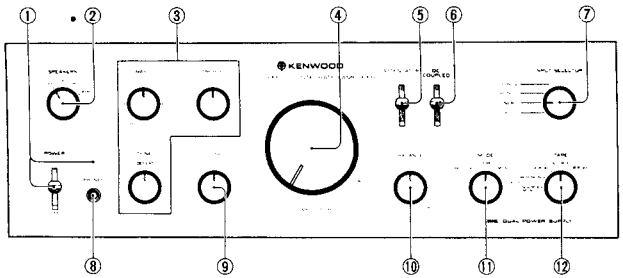
Observera

Om en bandspelare ansluts till DIN-uttaget kan de andra TAPE B-anslutningarna inte användas.

TAPE B

Om bandspelare B har phonokontakter ska den anslutas till TAPE B-anslutningarna på samma sätt som bandspelare A.

Commandes et fonctions



① POWER - interrupteur général

ON - Mise en marche de l'appareil
OFF - Arrêt de l'appareil

② SPEAKERS - sélecteur des enceintes

OFF - Cette position réduit les enceintes au silence pour permettre l'écoute privée au casque.
A - Mise en circuit des enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A à l'arrière de l'appareil.
B - Mise en circuit des enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B à l'arrière de l'appareil.
A + B - Mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.

③ TONE - correcteurs de tonalité

Les boutons BASS et TREBLE servent à corriger respectivement les graves et les aigués. Ce sont des boutons à crans gradués par intervalles de 2,0 dB. Chaque bouton commande uniformément les canaux gauche et droit. En tournant les boutons dans le sens des aiguilles d'une montre, on accentue les tonalités correspondantes; en les tournant en sens inverse, on les atténue.
Les correcteurs de tonalité ne sont opérants que si le bouton TONE se trouve sur ON. La position DEFEAT de ce bouton coupe les circuits de correction et rend la réponse parfaitement linéaire.

④ VOLUME CONTROL - bouton de réglage du volume

Ce bouton règle le volume des canaux gauche et droit à la fois. Réglez-le à votre meilleure convenance. La graduation est en dB; elle indique l'atténuation du volume, étant entendu que le volume maximum correspond à la marque O.

Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen

① Netzschalter (POWER)

Stellung ON - das Gerät ist eingeschaltet
Stellung OFF - das Gerät ist ausgeschaltet

② Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

Schalterstellungen und -funktionen:
OFF - Alle angeschlossenen Lautsprecher sind zwecks Wiedergabe über Kopfhörer abgeschaltet.
A - Die an die Klemmen «A» SPEAKERS angeschlossene Lautsprechergruppe ist zugeschaltet.
B - Die an die Klemmen «B» SPEAKERS angeschlossene Lautsprechergruppe ist zugeschaltet.
A + B - Die an die Klemmen «A» SPEAKERS und «B» SPEAKERS angeschlossenen Lautsprechergruppen sind gemeinsam zugeschaltet.

③ Klangregler (TONE)

Durch entsprechende Einstellung des Baß- (BASS) und Höhenreglers (TREBLE) lassen sich die tiefen und hohen Frequenzen anheben, bzw. abschwächen. Die Raststellungen der beiden Reglerknöpfe erlauben eine exakt reproduzierbare Anhebung (+) und Absenkung (−) der Bässe und Höhen in geeichten 2 dB-Inkrementen. Durch Drehen der Reglerknöpfe im Uhrzeigersinn werden die tiefe, bzw. hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung («O») der Regler ist der Frequenz ganz linear.
Der gleiche Effekt kann allerdings auch erzielt werden, wenn der Linearschalter (TONE) unterhalb des Baßreglers auf DEFEAT eingestellt wird. Dadurch wird das Klangregelnetzwerk außer Funktion gesetzt. Baß- (BASS) und Höhenregler (TREBLE) sind dann wirkungslos.

④ Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler beeinflußt gleichzeitig und im gleichen Maße die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Er ist möglichst immer auf eine angenehme Zimmerlautstärke einzustellen. Die Einstellskala ist in exakt reproduzierbaren dB-Inkrementen geeicht, wobei ∞ dem geringsten Lautstärkepegel und 0 dB der Vollaussteuerung entspricht.

Bedieningsknoppen en functies

① POWER (aan/uit-schakelaar)

ON - zo staat de versterker aan.
OFF - zo staat de versterker uit.

② SPEAKERS (luidsprekerschakelaar)

OFF - Alle luidsprekers zijn uitgeschakeld om ongestoord met de hoofdtelefoon te luisteren.
A - Geluid komt door langs de luidsprekers die zijn aangesloten op de SPEAKERS A klemmen aan de achterzijde van het toestel.
B - Idem voor op de SPEAKERS B klemmen aangesloten luidsprekers.
A + B - Nu werken gelijktijdig de luidsprekers op de SPEAKERS A en B klemmen.

③ TONE (klankregelknoppen)

Met de BASS en TREBLE knoppen worden respectievelijk de lage en hoge tonen gecorrigeerd. Het zijn knoppen met weerstandsklikken: elke klik vertegenwoordigt 2,0 dB plus of min. Elke knop regelt gelijk het linker en het rechter kanaal. Draait men de knoppen in de richting van de wijzers van een klok dan accentueert men de respectieve tonen, in tegengestelde zin worden ze verzwakt.
De beide klankregelknoppen sorteren maar effect als de TONE knop in de stand ON staat. In de stand DEFEAT zijn de klankregelingsschakelingen afgesneden en krijgt men een volkomen lineaire frekwentiekarakteristiek.

④ VOLUME regeling

Linker- en rechterkanaal worden gelijktijdig geregeld met één knop. U stelt in op het gewenste luisterniveau. De schaal is in de dB-niveaus ingedeeld en wijst de volume-verzwakking aan, met dien verstande dat het maximum-volume wordt aangegeven met 0 dB.

Kontroller och reglage

① Nätströmbrytare (POWER)

ON - I detta läge är förstärkaren tillslagen och indikeringslampan lyser.
OFF - I detta läge är förstärkaren frånslagen.

② Högtalaromkopplare (SPEAKERS)

OFF - Högtalarna är frånkopplade. Läget används då man lyssnar i hörtelefon.
A - Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS A på baksidan är inkopplat.
B - Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS B på baksidan är inkopplat.
A + B - Båda högtalarparen är inkopplade.

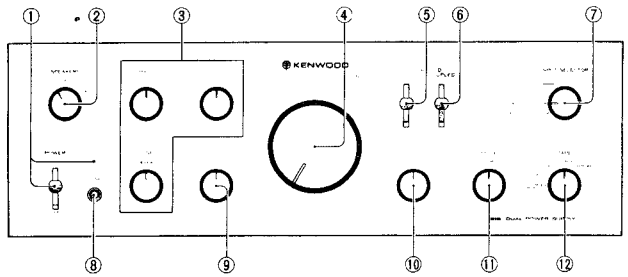
③ Tonkontroller

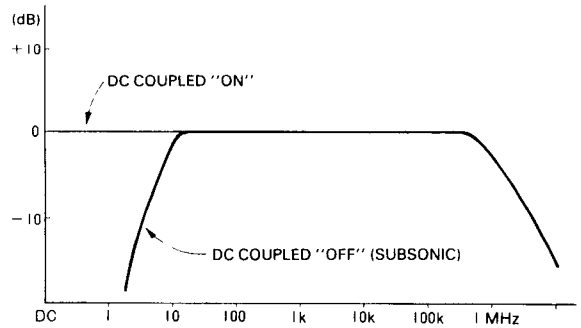
Med tonkontrollerna kan man höja eller sänka basen och diskanten. Basen regleras med BASS och diskanten med TREBLE. Kontrollerna är stegade. Plussidan betyder höjning, minussidan sänkning.
Tonkrontrollerna är inkopplade när omkopplaren för tonkontrollerna (TONE) står i läge ON. I läge DEFEAT är tonkontrollerna urkopplade. DEFEAT-positionen ger en rak frekvenskurva.

④ Volymkontroll (VOLUME CONTROL)

Med volymkontrollen ställs önskad ljudvolym in. En vridning åt vänster minskar volymen, en vridning åt höger ökar den.
Skalan är graderad i dB och indikerar dämpningen av ljudnivån i förhållande till maximal judnivå, betecknad med 0 dB.

KENWOOD





⑤ ATTENUATOR - atténuateur de volume

En baissant le bouton, vous diminuez le volume sonore de 20 dB. Lorsque vous devrez répondre au téléphone, par exemple, vous apprécierez beaucoup cet avantage, qui vous évite de devoir toucher au bouton VOLUME.

⑥ DC COUPLED - couplage à courant continu

Mettez la commande sur ON pour avoir un couplage (direct) à courant continu depuis les entrées (Tuner, Tape et Aux) jusqu'aux bornes de sortie des haut-parleurs. Un seul condensateur de couplage reste en fonction pour l'entrée Phono.
Ce système procure une réponse parfaitement linéaire, même pour les fréquences les plus basses. L'égalisateur à courant continu et l'amplificateur de puissance à courant continu opèrent également en cas d'une entrée phono, seuls les circuits d'entrée sont couplés en courant alternatif. (Il faut savoir, en effet, que les cellules magnétiques ne réagissent pas au courant continu ou à des valeurs statiques).
La commande DC COUPLED étant sur OFF, un seul condensateur de couplage opère aux entrées Tuner, Tape et AUX. Il opère également dans le circuit Phono portant à deux le nombre de condensateurs. Utilisez cette position pour éliminer les ronflements basse fréquence provenant par exemple d'un disque qui gondole. Mettez toujours la commande sur OFF si vous craignez une fuite de courant continu statique à l'entrée par suite d'un circuit déréglé ou déséquilibré dans la source du programme. Une fuite de courant continu provoque un déplacement constant de la membrane du haut-parleur.

⑦ INPUT SELECTOR - sélecteur d'entrée

AUX - Mise en circuit de la source raccordée aux prises AUX.
TUNER - Mise en circuit du tuner raccordé aux prises TUNER à l'arrière de l'appareil.
PHONO 1 - Mise en circuit du tourne-disque raccordé aux prises PHONO 1 à l'arrière de l'appareil.
PHONO 2 - Mise en circuit du tourne-disque raccordé aux prises PHONO 2 à l'arrière de l'appareil.

⑧ PHONES - prise pour casque d'écoute

Branchez ici votre casque d'écoute pour l'écoute privée. En mettant la commande SPEAKERS sur OFF, vous pouvez réduire les enceintes acoustiques au silence.

⑤ Abschwächerschalter (ATTENUATOR)

Wird der Schalter in Stellung «−20 dB» gebracht, erfolgt eine Abschwächung des jeweils am VOLUME-Regler einstellten Lautstärkepegels um −20 dB. Es besteht die Möglichkeit, die Lautstärke vorübergehend zu reduzieren, z.B. zur Beantwortung eines Telefonanrufs, ohne daß der VOLUME-Regler neu eingestellt werden muß.

⑥ Gleichstromkopplungs-Umschalter (DC COUPLED)

In Stellung ON dieses Schalters sind alle Verstärkerstufen vom Tuner-, Tonband- (TAPE) und Reserveeingang (AUX) bis zu den Lautsprecherausgängen direkt gekoppelt. Lediglich am PHONO-Eingang wird ein Kopplungskondensator zwischengeschaltet. Dadurch ist auch am unteren Ende des Übertragungsbereichs ein vollkommen linearer Frequenzgang gewährleistet. Zwar sind auch der gleichstromgekoppelte Entzerrer und die ebenfalls gleichstromgekoppelte Endstufe bei Phono-Betrieb zugeschaltet und direktgekoppelt, während die Eingangsschaltung AC-gekoppelt ist. Diese Maßnahme ist notwendig, da die von elektromagnetischen Tonabnehmern abgegeben Tonfrequenzspannungen nicht gleichstrommäßig an die Eingangsschaltung gekoppelt werden können.
In Stellung OFF dieses Schalters befindet sich nur ein einziger Koppelkondensator zwischen den Tuner-, Tonband- und Reserve-Eingängen und den nachfolgenden Verstärkerstufen, bei Phonobetrieb sind es zwei Kondensatoren. Diese Schalterstellung ist immer dann zu wählen, wenn die Wiedergabe durch extrem niederfrequentes Rumpeln, z.B. beim Abspielen verzogener Schallplatten, gestört wird. Ebenso wird empfohlen, die OFF-Stellung dieses Schalters beizubehalten, wenn der Verdacht besteht, daß eine Tonspannungsquelle, z.B. ein Fernsehton-Übertrager eine mit Gleichspannungsanteilen überlagerte Tonfrequenzspannung abgibt, was zu einer dauernden Verschiebung der Lautsprecher-Schwingspule führen kann.

⑦ Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Schalterstellungen und -funktionen:
AUX - Eine an die AUX-Buchsen angeschlossene hochpegelige Tonspannungsquelle ist zugeschaltet.
TUNER - Einer an die TUNER-Buchsen angeschlossener UKW-Stereo- oder MW/UKW-Stereo-Tuner ist zugeschaltet.
PHONO 1 - Ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler ist zugeschaltet.
PHONO 2 - Ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler ist zugeschaltet.

⑧ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Zweck einer vollkommen ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer mit PL-Stereo-Klinkenstecker angeschlossen werden. Bei Kopfhörerwiedergabe ist der SPEAKERS-Schalter auf OFF einzustellen.

⑤ ATTENUATOR (Geluidsverstilling)

In de stand −20 dB wordt het doorgestuurde geluidsvolume met 20 dB verstild, in één beweging. Wat bijzonder praktisch is als u bij voorbeeld een telefoontje krijgt: u hoeft dan niet aan de VOLUME knop te draaien.

⑥ DC COUPLED (Gelijkstroomkoppeling)

In de stand ON hebt u een (directe) gelijkstroomkoppeling vanaf de ingangen (Tuner, Tape en Aux) tot aan de uitgangsklemmen van de luidsprekers. Slechts één koppelingscondensator blijft dan in werking voor de fono-ingang.
Op die manier krijgt men een volmaakte linearíteit voor de laagste frekwenties zelfs. De gelijkstroom-equalizer en -eindversterker werken ook als de platendraaien functioneert, maar de ingangsschakelingen zijn in wisselstroom gekoppeld. Men mag namelijk niet vergeten dat elektromagnetische opneemelementen niet op gelijkstroom of statische impulsen reageren.
Staat de DC COUPLED knop in de stand OFF dan werkt er één koppelingscondensator bij de Tuner-, Tape- en Aux-ingangen. In de Fono-schakeling werkt hij ook, zodat het aantal condensatoren dan twee bedraagt. Deze schakelaarstand gebruikt u voor het onderdrukken van laagfrekwentie brom die bij voorbeeld door een golvende grammofoonplaat optreedt. Zet de knop ook altijd in de stand OFF als u een statisch gelijkstroomlek zou constateren bij de ingang ingevolge een ontregelde schakeling of een onevenwicht in de programmabron. Zo'n lek veroorzaakt een constante verschuiving in het luidsprekermembraan.

⑦ INPUT SELECTOR (Programmaschakelaar)

De schakelstanden en functies zijn als volgt:
AUX - De op de AUX-aansluitingen verbonden geluidsbron komt door.
TUNER - Het doorkomende signaal is dat van de tuner die aangesloten is op de TUNER ingangen aan de achterzijde.
PHONO 1 - Het doorkomende signaal is dat van de platenspeler die aangesloten is op de PHONO 1 ingangen aan de achterzijde.
PHONO 2 - Idem, maar dan aangesloten op de PHONO 2 ingangen.

⑧ PHONES (Mikrofoonplug)

Hier een stereo-hoofdtelefoon inpluggen als u alleen ongestoord wil luisteren. De luidsprekers zijn dan uitgeschakeld als de SPEAKERS Schakelaar op OFF is gezet.

⑤ Dämpningsomkopplare (ATTENUATOR)

−20 dB - I detta läge är ljudnivån 20 dB lägre än den nivå som volymkontrollen ställs på. Läget kan användas då man önskar en tillfällig dämpning, t ex för att svara i telefon.
0 - I detta läge regleras ljudnivån med volymkontrollen. Detta läge är det normala.

⑥ DC-omkopplare (DC COUPLED)

ON - I detta läge fungerar förstärkaren som en DC-förstärkare (likspänningseffektförstärkare) med undantag för PHONO-ingångarna där det finns en inbyggd kondensator. DC-förstärkningen innebär en rak frekvensgång ner till DC, dvs 0 Hz.
OFF - I detta läge kopplas en kondensator in mellan ingångarna och högtalarna. Mellan PHONO-ingångarna och högtalarna finns då två kondensatorer. Läget ska användas om det uppstår DC-läckage från ingångarna TUNER, TAPE och AUX. Läget eliminerar också lågfrekventa, inte hörbara signaler som kan orsaka ljudförvrängning. Normalt ska ON-läget användas. Slå endast över till OFF i undantagsfall.

⑦ Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

AUX - I detta läge är den extra programkälla som anslutits till ingången AUX på baksidan inkopplad.
TUNER - I detta läge är den tuner som anslutits till ingången TUNER på baksidan inkopplad.
PHONO 1 - I detta läge är den skivspelare som anslutits till ingången PHONO 1 på baksidan inkopplad.
PHONO 2 - I detta läge är den skivspelare som anslutits till ingången PHONO 2 på baksidan inkopplad.

⑧ Hörtelefonuttag (PHONES)

Förstärkaren har uttag för an hörtelefon. När högtalarväljaren (SPEAKERS) står i läge OFF är bara hörtelefonen inkopplad.

⑨ LOUDNESS - contrôle physiologique

Cette commande à deux niveaux permet de compenser la déficience de l'oreille humaine, qui est moins sensible aux basses fréquences à faible volume sonore. Les basses fréquences sont donc accentuées à des niveaux différents selon la position du bouton. Choisissez la position qui convient le mieux à votre oreille, compte tenu des conditions du local d'écoute.
La position «O» procure une réponse tout à fait linéaire.

⑩ BALANCE - équilibrage des canaux

Cette commande permet, en accentuant l'un ou l'autre canal, de corriger un déséquilibre provenant de la source ou, tout simplement, de la configuration du local d'écoute. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour renforcer le canal droit; tournez-le dans l'autre sens pour renforcer le canal gauche.

⑪ MODE - sélecteur de mode

STEREO - Reproduction sétréophonique de toute source stéréo. Le canal gauche est entendu par l'enceinte de gauche et le canal droit, par l'enceinte de droite.
REVERSE - Reproduction stéréophonique, mais avec inversion des canaux: le canal gauche est entendu à droite et le canal droit, à gauche.
MONO - Reproduction monophonique. Les canaux gauche et droit sont mélangés et le même son est entendu par les deux enceintes.

⑫ TAPE - commande d'enregistrement

SOURCE - Le signal entendu est celui qui arrive aux bornes d'enregistrement de l'enregistreur.
A PLAY - Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A.
B PLAY - Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE B.
DUBBING (A+B) - Copie de bande de l'enregistreur A (lecture) sur l'enregistreur B (enregistrement).
B MON - Cette position permet, pendant la copie de bande, de contrôler le son enregistré sur l'enregistreur B.
SOURCE MON - Pendant que se déroule la copie de bande, cette position permet d'écouter une autre source (tuner, phono, Aux).

⑨ Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Die in zwei Stufen schaltbare gehörrichtige Lautstärkeregelung gleicht das Unvermögen des menschlichen Gehörs aus, tiefe Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke physiologisch richtig wahrzunehmen. Außerdem lassen sich Lautsprecher mit ungenügender Tieftonwiedergabe, z.B. in akustisch ungünstigen Räumen den jeweiligen raumakustischen Bedingungen anpassen. In Nullstellung des Reglerknopfes ist die physiologische Lautstärkekorrektur wirkungslos und der Frequenzgang linear.

⑩ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken oder rechten Kanals bei Verwendung nicht typengleicher Lautsprecher oder unter ungünstigen akustischen Bedingungen. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

⑪ Betriebsartenschalter (MODE)

Schalterstellungen und -funktionen:
STEREO - Die Wiedergabe der jeweils eingestellten Programmquelle erfolgt stereophon mit seitenrichtiger Orientierung der Signale. Das Signal des linken Kanals wird über den linken, das des rechten Kanals über den rechten Kanal wiedergegeben.
REVERSE - Die Wiedergabe erfolgt ebenfalls stereophon, jedoch seitenvertauscht. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.
MONO - Die Wiedergabe erfolgt monaural. Die Signale des linken und rechten Kanals werden gemischt und gleichzeitig über beide Lautsprecher wiedergegeben.

⑫ Tonbandschalter (TAPE)

Schalterstellungen und -funktionen:
PLAY - Wiedergabe.
SOURCE - Das ursprüngliche Signal (Originalton) der Programmquelle vor der Aufzeichnung ist zu hören (Vorbandkontrolle).
A PLAY - Wiedergabe oder Hinterbandkontrolle während der Aufnahme über das an die Buchsen «A» TAPE angeschlossenes Tonbandgerät.
B PLAY - Wiedergabe oder Hinterbandkontrolle während der Aufnahme über ein an die Buchsen «B» TAPE angeschlossenes Tonbandgerät.
DUBBING (A+B) - Überspielen von Bandaufzeichnungen (Tonbandkopie).
B MON - Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B mit Hinterband-Kontrollmöglichkeit am Tonbandgerät B.
SOURCE MON - Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B bei gleichzeitiger unabhängiger Wiedergabe einer anderen Programmquelle (z.B. Schallplatte oder

⑨ LOUDNESS (fysiologisch geluidsniveau)

Deze knop met twee niveaus zorgt voor compensatie van een tekortkoming van het menselijk gehoor dat minder gevoelig is voor lage frekwenties op een zwak geluidsniveau. De lage frekwenties worden dus op verschillende niveaus geaccentueerd volgens de stand van de knop. U kiest de stand die voor uw gehoor het meest geschikt is, waarbij u uiteraard ook rekening houdt met de omstandigheden in de luisterkamer.

⑩ BALANCE knop

Met deze knop regelt u de sterkte van linker en rechter kanaal als de geluidsbron niet met evenwichtige scheiding doorkomt, of als de omstandigheden in de luisterkamer gecorrigeerd moeten worden. Vanuit de 0-stand naar links draaien betekent accentueren van het linker kanaal, naar rechts draaien vanuit 0 zal het rechter kanaal sterker doen uitkomen.

⑪ MODE schakelaar

De schakelstanden en functies zijn als volgt:
STEREO - Een stereo-programmabron wordt stereofonisch weergegeven. Het linker kanaal komt door via de linker box, het rechter kanaal via de rechter box.
REVERSE - Stereo-weergave met kanaalverwisseling: linker kanaal via rechter box en rechter kanaal via linker box.
MONO - Mono-weergave. Linker en rechter kanaal worden gemengd en komen door via de beide luidsprekerboxen.

⑫ TAPE (opnemen en weergeven)

De schakelstanden en functies zijn als volgt:
SOURCE - Men hoort het signaal dat bij de opname-klemmen van het tape-deck doorkomt.
A PLAY - Voor meebeluisteren van een opname die aan de gang is of beluisteren van een bandje dat loopt op het op TAPE A aangesloten deck.
B PLAY - Voor meebeluisteren van een opname die aan de gang is of beluisteren van een bandje dat loopt op het op TAPE B aangesloten deck.
DUBBING (A+B) - Voor het overspelen van een band van deck A (weergave) naar deck B (opname).
B MON - Tijdens het overspelen of kopiëren van A naar B kan het opnemen op het nieuwe bandje worden meebeluisterd.
SOURCE MON - In deze stand kunt u overspelen van A naar B en gelijktijdig luisteren naar een andere programmabron (tuner, phono, aux).

⑨ Loudnesskontroll (LOUDNESS)

Ju lägre ljudnivån är desto sämre uppfattar örat låga toner. För att kompensera denna örats egenhet är förstärkaren försedd med en loudnesskontroll som höjer ljudnivån i basen vid låga ljudnivåer.
Loudnesskontrollen har två lägen med olika kraftiga dämpningar: 3 dB och 6 dB. I nolläget är loudnesskontrollen urkopplad.

⑩ Balanskontroll (BALANCE)

Balanskontrollen reglerar ljudet i höger och vänster kanal. Vrider man kontrollen åt höger ökar ljudet i höger kanal, vrider man kontrollen åt vänster ökar ljudet i vänster kanal.
Normalt ska balanskontrollen stå i nolläge. I vissa fall måste man dock öka eller minska ljudet i en kanal för att få en bra stereobild. Detta har oftast att göra med lyssningsrummets möblering och högtalarnas placering.

⑪ Stereo/monoomkopplare (MODE)

STEREO - I detta läge återges ett stereomaterial i stereo. Programmkällans vänstra kanal hörs i vänster högtalare, dess högra kanal hörs i höger högtalare.
REVERSE - I detta läge återges också ett stereomaterial i stereo, men programkällans vänstra kanal hörs nu i höger högtalare och tvärt om.
MONO - I detta läge återges programmaterialet i mono. De båda kanalerna mixas och hörs i båda högtalarna.

⑫ Bandspelaromkopplare (TAPE)

SOURCE - I detta läge är bandspelarna bortkopplade. Läget ska användas när man lyssnar till någon annan programkälla an bandspelare.
A PLAY - I detta läge hörs bandspelare A i högtalarna. Läget används vid avspelning och kan också användas när man vill höra resultatet av en pågående inspelning på bandspelare A.
B PLAY - I detta läge hörs bandspelare B i högtalarna. Läget används vid avspelning och kan också användas när man vill höra resultatet av en pågående inspelning på bandspelare B.
B MON - Detta läge används vid bandkopiering från bandspelare A till bandspelare B. I högtalarna hörs resultatet av den pågående inspelningen på bandspelare B.
SOURCE MON - Detta läge används då man under en pågående bandkopiering vill lyssna till en annan programkälla, t ex tuner eller skivspelare.

KENWOOD

Mode d'emploi

Réglage préalable

Avant de mettre votre chaîne en marche, mettez les commandes dans les positions suivantes:
VOLUME: à fond à gauche (∞)
TONE: en position DEFEAT
BASS, TREBLE, BALANCE: position centrale (0)
LOUDNESS, DC COUPLED: position OFF
ATTENUATOR: position 0
MODE: position STEREO
TAPE: position SOURCE
Retirez la fiche du casque d'écoute.
Mettez l'interrupteur général POWER sur ON.

Tuner

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur TUNER.
2. Mettez le tuner en marche comme d'habitude.

VOLUME, TONE, BALANCE et LOUDNESS

1. Réglez le bouton VOLUME à votre convenance.
2. Mettez la commande TONE sur ON.
3. Réglez les correcteurs BASS et TREBLE selon votre oreille.
4. En cas de déséquilibre entre les canaux gauche et droit en raison de la source ou de l'acoustique du local, utilisez le bouton BALANCE pour équilibrer le son provenant des deux enceintes.
5. Si vous avez l'habitude d'écouter à faible volume sonore, mettez le bouton LOUDNESS sur ON. Si tel n'est pas le cas, laissez-le sur OFF.

ATTENUATOR et DC COUPLED

- Mettez le commutateur ATTENUATOR sur «0». Utilisez la position «–20 dB» pour baisser momentanément le volume, par exemple lorsque vous répondez à un appel téléphonique.
- Mettez le levier DC COUPLED sur ON pour avoir une réponse linéaire des basses fréquences; mettez-le sur OFF si le programme de la source produit un bruit basse fréquence excessif.

Bedienungsanleitung

Die Regler und Schalter vor der Inbetriebnahme wie folgt einstellen:

Regler oder Schalter:	Stellung:
VOLUME	Linksanschlag (∞)
TONE	DEFEAT
BASS, TREBLE,	Mittelstellung («0»)
BALANCE	Mittelstellung («0»)
LOUDNESS	OFF (aus)
DC COUPLED	OFF (aus)
ATTENUATOR	«0»
MODE	STEREO
TAPE	SOURCE
POWER	ON

(vor dem Einschalten Kopfhörer abklemmen)

Rundfunkempfang

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf TUNER einstellen.
2. Den Tuner einschalten auf den gewünschten Sender abstimmen.

Lautstärke-, Klang-, Balance- und physiol. Lautstärkeregelung

1. VOLUME-Regler auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.
2. TONE-Schalter in Stellung ON (DEFEAT) bringen.
3. Baß- (BASS) und Höhenregler (TREBLE) nach eigenem Geschmack einstellen.
4. Bei unterschiedlicher Lautstärke des linken oder rechten Kanals den BALANCE-Regler so einstellen, bis ein symmetrischer Wiedergabepegel erreicht ist. Dies ist mitunter bei akustisch ungünstigen Räumen erforderlich.
5. Falls die Wiedergabe vorwiegend mit geringer Lautstärke erfolgt, den LOUDNESS-Schalter auf ON einstellen.

Einstellung der Schalter ATTENUATOR und DC COUPLED

- Den ATTENUATOR-Schalter auf «0» einstellen. Die Stellung «–20 dB» dient zur kurzzeitigen Abschwächung des am VOLUME-Regler eingestellten Lautstärkepegels um –20 dB, z.B. zum Beantworten eines Telefonanrufs.
- Zur optimalen Linearisierung des Frequenzgangs im Tieftonbereich den Schalter DC COUPLED auf ON stellen. Wenn bei der Wiedergabe extrem niederfrequente Störungen, wie z.B. Plattentellerrumpeln auftreten, ist der Schalter in Stellung OFF zu bringen.

Gebruiksaanwijzing

Instelling vooraf

Voor u uw Hi-Fi-systeem laat spelen, zorgt u dat de schakelaars en knoppen als volgt zijn ingesteld:
VOLUME: volledig naar links (∞)
TONE: stand DEFEAT
BASS, TREBLE, BALANCE: neutrale stand (0)
LOUDNESS, DC COUPLED: stand OFF
MODE: stand STEREO
TAPE: stand SOURCE
De hoofdtelefoon mag niet aangesloten zijn.
Ten slotte pas POWER op ON.

Tuner

1. INPUT SELECTOR in de stand TUNER.
2. De tuner vervolgens op de gewone manier bedienen.

VOLUME, TONE, BALANCE en LOUDNESS

1. De VOLUME knop op het gewenste luisterniveau instellen.
2. De TONE schakelaar op ON.
3. De klankkleurregelingen (TREBLE, BASS) volgens gehoor instellen.
4. Zijn linker en rechter kanaal buiten evenwicht door de geluidsbron of ingevolge de akoestische omstandigheden in de luisterkamer, dan met de BALANCE knop de klankkasten juister op elkaar afstemmen.
5. Hebt u de gewoonte, het luisterniveau laag te houden, dan de LOUDNESS knop op ON zetten. Anders in de stand OFF laten.

ATTENUATOR en DC COUPLED

- De ATTENUATOR schakelaar zet u op 0. De stand –20 dB gebruikt u om het geluidsvolume een ogenblik te verstillen, bij voorbeeld om vlug de telefoon ongestoord te kunnen opnemen.
- De DC COUPLED schakelaar zet u op ON als u een vlak frekwentiebereik van de lage frekwenties wil hebben; u schakelt over op OFF als de programmabron te sterke bassen doorstuurt.

Handhavande

Inställning innan förstärkaren slås till

Innan förstärkaren slås till bör reglagen och kontrollerna vara inställda på följande sätt:
Volymkontroll (VOLUME CONTROL) - vrid den så långt åt vänster som möjligt.
Omkopplare för tonkontrollerna (TUNE) - i läge DEFEAT, dvs med tonkontrollerna urkopplade.
Tonkontroller (BASS, TREBLE) - i nolläge.
Balanskontroll (BALANCE) - i nolläge.
Loudnesskontroll (LOUDNESS) - i nolläge.
DC-omkopplare (DC COUPLED) - i OFF-läge.
Dämpningsomkopplare (ATTENUATOR) - i nolläge.
Stereo-monoomkopplare (MODE) - i läge STEREO.
Omkopplare för bandspelare (TAPE) i läge SOURCE.
Hörtelefonuttag (PHONES) - hörtelefonen ska inte vara inkopplad.
Slå till nätströmbrytaren (POWER, ON).

Tuner

1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge TUNER.
2. Sätt på tunern.

Hur kontrollerna ska användas

1. Vrid upp volymkontrollen (VOLUME CONTROL) till önskad ljudnivå.
2. Ställ omkopplaren för tonkontrollerna (TONE) i läge ON.
3. Justera tonkontrollerna (BASS, TREBLE) till lämpliga lägen.
4. Justera balanskontrollen (BALANCE) om högtalarna inte är i jämvikt, dvs om det kommer mer ljud från den ena högtalaren än från den andra.
5. Ställ loudnesskontrollen (LOUDNESS) på 3 eller 6 dB om du lyssnar med låg ljudnivå.

Hur dämpningsomkopplaren och DC-omkopplaren ska användas

- Dämpningsomkopplaren (ATTENUATOR) ska normalt stå i nolläge. Använd läget –29 dB bara tillfälligt, t ex då du svarar i telefon.
- Ställ DC-omkopplaren (DC COUPLED) på ON då du vill ha en rak frekvensgång i de låga nvåerna. Ställ den på OFF om det uppträder lågfrekventa störningar.

Tourne-disques

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur PHONO 1 ou PHONO 2 selon que vous avez raccordé le tourne-disque aux prises PHONO 1 ou PHONO 2 à l'arrière de l'appareil ou, si vous avez raccordé deux tourne-disques, selon celui que vous désirez utiliser.
2. Mettez le tourne-disque en marche.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille.

AUX

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur la position AUX.
2. Mettez en marche l'appareil raccordé aux prises AUX.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille.

Enregistreurs

Lecture de bande

1. Mettez la commande TAPE sur A PLAY ou B PLAY selon que vous avez raccordé l'enregistreur aux prises TAPE A ou TAPE B. (La position de sélecteur d'entrée n'a aucune importance sauf si la commande TAPE se trouve sur SOURCE).
2. Mettez l'enregistreur en marche.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille.

Contrôle d'enregistrement

Si votre enregistreur a trois têtes, il vous est possible de comparer entre eux le son original et le son tel qu'il est enregistré. Pendant l'enregistrement, il suffit de tourner le bouton TAPE de la position SOURCE (vous entendez le son original) vers la position A PLAY (ou B PLAY selon le cas) pour entendre le son enregistré.

Enregistrement (sur un seul enregistreur)

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur la position qui correspond à la source. Mettez la commande TAPE sur SOURCE. Pour contrôler le son enregistré, mettez la commande TAPE sur la position A PLAY ou B PLAY selon que l'enregistreur est raccordé à l'une ou l'autre de ces prises à l'arrière de l'appareil.
2. Utilisez votre enregistreur dans le mode «enregistrement» et réglez sur lui les niveaux d'enregistrement. Les commandes de l'amplificateur (VOLUME, BALANCE, TONE, etc.) n'ont aucune influence sur le signal qui arrive aux bornes d'entrée de l'enregistreur.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille au moyen des commandes de l'amplificateur. Rappelez-vous que ces réglages n'ont absolument aucune influence sur l'enregistrement.

Schallplatten-Wiedergabe

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf PHONO 1 oder PHONO 2 einstellen, jenachdem, an welche der PHONO-Buchsen der Plattenspieler angeschlossen wurde.
2. Den Plattenspieler in Betrieb setzen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Wiedergabe anderer Programmquellen

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf AUX einstellen.
2. Die an die AUX-Buchsen angeschlossene hochpegelige Programmquelle (z.B. KW-Tuner, Kristall- oder keram. Tonabnehmer, Fernsehton-Übertrager o.a.) in Betrieb nehmen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Anschluss und Betrieb von Tonbandgeräten

Wiedergabe

1. Den TAPE-Schalter auf «A» PLAY oder «B PLAY» einstellen, jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen («A» TAPE oder «B» TAPE) das Tonbandgerät angeschlossen wurde. Die jeweilige Einstellung des Schalters INPUT SELECTOR wirkt sich nur dann auf die Lautsprecherwiedergabe aus, wenn der TAPE-Schalter in Stellung SOURCE gebracht wird.
2. Tonbandgerät einschalten und auf Wiedergabe (PLAYBACK) einstellen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Hinterbandkontrolle

Falls der Verstärker mit einem Tonbandgerät betrieben wird, das über getrennte Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe verfügt, kann die Qualität der Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf durch Mithören kontrolliert werden (sog. Hinterbandkontrolle). Dazu ist der TAPE-Schalter wechselweise in die Stellung SOURCE (Originalton vor Band) und «A» PLAY (oder «B» PLAY - jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde) zu bringen. In PLAY-Stellung des Schalters ist dann das aufgezeichnete Signal zu hören.

Aufnahme mit einem Tonbandgerät

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER, AUX) einstellen. Den TAPE-Schalter auf «A» TAPE oder «B» TAPE einstellen, jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
2. Tonbandgerät in Betrieb nehmen und auf Aufnahme (RECORD) stellen. Aufnahmepegel am Eingangspegelregler des Tonbandgerätes aussteuern. Lautstärke- und Klangregler-Einstellungen am Verstärker sind bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.
3. Bei Hinterbandkontrolle der Bandaufzeichnung Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack am Verstärker einstellen. Diese Einstellungen beeinflussen die Bandaufnahme in keiner Weise.

PLATENSPELER

1. De INPUT SELECTOR op PHONO 1 of PHONO 2 zetten om het signaal door te krijgen van de op de ingangen aan de achterzijde aangesloten platenspeler(s).
2. De aangesloten platenspeler bedienen.
3. VOLUME en TONE knoppen instellen volgens uw luisterwensen.

AUX

1. De INPUT SELECTOR op AUX zetten.
2. Het toestel bedienen dat op de AUX ingangen aan de achterzijde is aangesloten.
3. VOLUME en TONE knoppen instellen volgens uw luisterwensen.

Tape-decks

Weergeven

1. De TAPE schakelaar op A PLAY of B PLAY zetten, afhankelijk van de aansluiting aan de achterzijde op TAPE A of TAPE B. De stand van de INPUT SELECTOR heeft geen belang, behalve als de TAPE schakelaar op SOURCE staat.
2. Het tape-deck juist instellen en laten draaien.
3. VOLUME en TONE knoppen instellen volgens uw luisterwensen.

Meebeluisteren

Hebt u een tape-deck met drie koppen dan kunt u de opnamekwaliteit meebeluisteren, ongeacht de geluidsbron voor die opname, om te controleren hoe het later wordt. U zet dan de TAPE knop van de stand SOURCE (waarin u het oorspronkelijke geluid hoort) in de stand A PLAY (of B PLAY, naar gelang het geval) om het opgenomen geluid te horen.

Opnemen (op één deck)

1. De INPUT SELECTOR op de gewenste programmabron inschakelen. De TAPE schakelaar op SOURCE. Om de opnamekwaliteit mee te beluisteren, de TAPE schakelaar op A PLAY zetten of op B PLAY, afhankelijk van de aansluiting van het ingeschakelde tape-deck.
2. Uw tape-deck voor een opname instellen; de opnameniveaus regelt u met de knoppen van het deck. Geluidssterkte en klankkleurregelingen van de versterker hebben geen invloed op het signaal bij de tape-deckingangen.
3. Geluidssterkte en klankkleur voor het meebeluisteren van het signaal regelt u met de versterkerknoppen. Bedenk dus dat die regelingen de opnameniveaus geenszins beïnvloeden.

Skivspelare

1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge PHONO 1 eller PHONO 2 beroende på vilken skivspelare du använder.
2. Sätt på skivspelaren.
3. Ställ in kontrollerna enligt anvisningarna.

Extra programkälla

1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge AUX.
2. Sätt på den extra programkällan.
3. Ställ in kontrollerna enligt anvisningarna.

Bandspelare

Avspelning

1. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge A PLAY eller B PLAY beroende på vilken anslutning bandspelaren har. Ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) kan stå i vilket läge som helst.
2. Sätt på bandspelaren.
3. Ställ kontrollerna enligt anvisningarna.

Lyssning efter band

Om bandspelaren är försedd med tre huvuden kan kvaliteten hos programkällan jämföras med kvaliteten på den pågående inspelningen. För då bandspelaromkopplaren (TAPE) från SOURCE (då hörs programkällan) till läge A PLAY eller B PLAY (då hörs inspelningen).

Inspelning med en bandspelare

1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) på önskad programkälla. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge SOURCE. Vill du lyssna på resultatet av den pågående inspelningen ska omkopplaren ställas i läge A PLAY eller B PLAY beroende på vilken bandspelare som används.
2. Ställ in bandspelaren för inspelning och reglera inspelningsnivån med hjälp av instrumenten på bandspelaren. Förstärkarens volymkontroll och tonkontroller påverkar inte inspelningsnivån.
3. Ställ kontrollerna på förstärkaren enligt anvisningarna om du vill lyssna.

KENWOOD

Enregistrement (sur deux enregistreurs)

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur la position qui correspond à la source.
2. Mettez la commande TAPE sur SOURCE.
3. Le programme de la source peut à présent être enregistré simultanément sur les deux enregistreurs.
   Pour contrôler ces enregistrements, mettez la commande TAPE sur B PLAY. Seul l'enregistrement effectué sur l'enregistreur B peut être contrôlé.

Remarque:

Si vous utilisez deux enregistreurs, le signal de la source ne sera pas enregistré sur B si la commande TAPE se trouve sur A PLAY. Aussi, veillez à ne mettre la commande TAPE que sur les deux positions SOURCE et B PLAY.

4. Les niveaux d'enregistrement se règlent sur chacun des deux enregistreurs.

Copie de bande

Vous pourrez facilement copier des bandes en utilisant l'enregistreur A pour la bande d'origine et l'enregistreur B pour la bande copie. La commande TAPE peut se trouver dans les positions suivantes:
B MON - Position qui permet de contrôler le son enregistré sur la bande copie, sur l'enregistreur B.
SOURCE MON - Cette position permet, pendant la copie de bande, d'écouter une autre source telle que programme FM ou disque.

Remarque:

La position du sélecteur d'entrée n'a aucune influence sur la copie de bande.
Réglez le niveau d'enregistrement sur l'enregistreur qui fait la copie (B).
Mettez les deux enregistreurs simultanément en marche (A pour la lecture et B pour l'enregistrement).

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das zweite an die Buchsen B TAPE an der Verstärkerrückwand anschließen.

Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX) einstellen.
2. Den TAPE-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, Bandaufzeichnungen mit beiden Tonbandgeräten gleichzeitig durchzuführen. Falls eine Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung gewünscht wird, muß der TAPE-Schalter wie folgt eingestellt werden:
   Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät B den TAPE-Schalter in Stellung«B» TAPE PLAY bringen.

Hinweis:

Bei gleichzeitiger Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten ist mit dem Bandgerät B keine Aufzeichnung durchführbar, wenn der TAPE-Schalter auf «A» TAPE PLAY eingestellt ist. Er muß dazu stets auf SOURCE oder «B» TAPE PLAY gestellt werden.

4. Aufnahme an den Pegelreglern der beiden Tonbandgeräte wie oben beschrieben aussteuern.

Tonband-Überspielungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B ohne Qualitätseinbußen zu überspielen (sog. «Bandkopie»), wobei Gerät A zur Wiedergabe, Gerät B zur Aufnahme benutzt wird. Dazu ist der TAPE-Schalter wie folgt einzustellen:
B MON - Zum Überspielen vom Bandgerät A zum Bandgerät B mit Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung am Bandgerät B.
SOURCE MON - Zum Überspielen vom Bandgerät A zum Bandgerät B. In dieser Schalterstellung besteht die Möglichkeit, den Verstärker während des Überspielvorgangs für die unabhängige Wiedergabe von Schallplatten oder Rundfunkprogrammen über die angeschlossenen Lautsprecher einzusetzen.

Hinweis:

Die jeweilige Einstellung des Schalters INPUT SELECTOR ist bei Überspielung von Bandaufzeichnungen ohne Belang.
Der Aufnahmepegel ist bei Tonbandüberspielungen am Bandgerät B auszusteuern.
Beide Tonbandgeräte gleichzeitig in Betrieb nehmen. Gerät A auf Wiedergabe (PLAYBACK), Gerät B auf Aufnahme (RECORD) einstellen.

Opnemen (met twee tape-decks)

1. De INPUT SELECTOR op de gewenste programmabron inschakelen.
2. De TAPE schakelaar op SOURCE zetten.
3. De programmabron kan nu op twee tape-decks tegelijk worden opgenomen.
   Om de opnamen mee te beluisteren zet u de TAPE schakelaar op B PLAY. Alleen het opnemen op tape-deck B kan worden meebeluisterd.

Opmerking:

Gebruikt u twee tape-decks dan wordt het programmasignaal niet op B opgenomen als de TAPE schakelaar op A PLAY staat. Die schakelaar moet u dus alleen in de beide standen SOURCE en B PLAY gebruiken bij deze opnamen.

4. De opnameniveaus regelt u op beide tape-decks afzonderlijk.

Overspelen of kopiëren

U kunt gemakkelijk bandjes overspelen door tape-deck A te gebruiken voor de oorspronkelijke band en deck B voor de band waarop u kopieert. De TAPE schakelaar kan in de volgende standen staan:
B MON - Zo controleert u via tape-deck B het geluid dat u overspeelt van tape-deck A op tape-deck B.
SOURCE MON - U speelt van deck A over op deck B. Tegelijk kunt u nog naar een andere programmabron luisteren, b.v. een plaat of een FM-uitzending.

Opmerking:

De stand van de INPUT SELECTOR heeft geen invloed als u aan het kopiëren bent.
Het opnameniveau regelt u op het tape-deck waarop u opneemt (B).
Laat de beide decks gelijktijdig starten (A voor het weergeven en B voor het opnemen).

Inspelning med två bandspelare

1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) på önskad programkälla.
2. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge SOURCE.
3. Om två bandspelare är kopplade till förstärkaren kan inspelning ske samtidigt på båda. Vill du lyssna på resultatet under inspelningens gång kan du ställa omkopplaren i läge B PLAY.

Observera

Vid samtidig inspelning på två bandspelare måste bandspelaromkopplaren (TAPE) stå i läge SOURCE eller B PLAY. Ställs den i läge A PLAY avbryts inspelningen på bandspelare B.

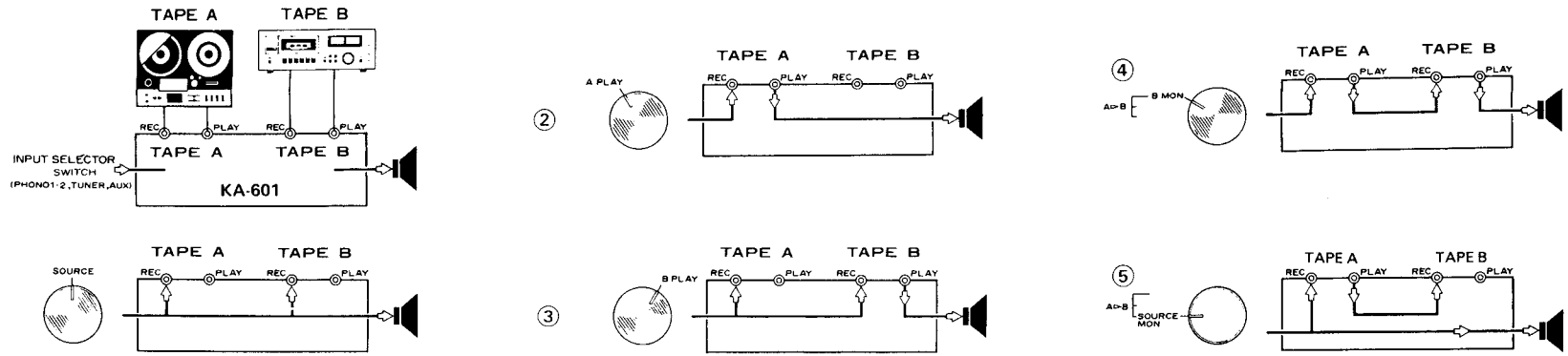
4. Inspelningsnivån ställs in på bandspelarna. Förstärkarens volymkontroll och tonkontroller påverkar inte inspelningen.

Bandkopiering

Ett ljudband kan kopieras från bandspelare A till bandspelare B. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge B MON eller SOURCE MON. I läge B MON hörs resultatet av den pågående inspelningen på bandspelare B. I läge SOURCE MON kan man lyssna på en annan programkälla under inspelningen.

Observera

Ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) påverkar inte bandkopieringen. Ställ in inspelningsnivån på bandspelaren. Starta båda bandspelarna samtidigt.



1. Enregistrement

Le signal d'entrée, choisi par le sélecteur d'entrée, est toujours présent à un niveau fixe aux bornes TAPE A et TAPE B REC.

2. Lecture (A)

Le signal provenant de l'enregistreur entre par les bornes TAPE A PLAY et est entendu par les haut-parleurs.

3. Lecture (B)

Le signal provenant de l'enregistreur entre par les bornes TAPE B PLAY et est entendu par les haut-parleurs.

4. Copie (B MON)

Le signal provenant de l'enregistreur A entre par les bornes TAPE A PLAY, passe par la commande TAPE B MON et est enregistré par l'enregistreur B.

5. Copie (SOURCE)

Le signal provenant de l'enregistreur A entre par les bornes TAPE A PLAY, passe par la commande TAPE SOURCE MON et est enregistré par l'enregistreur B. En outre, cette position permet à un autre signal tel que programme FM ou disque d'être reproduit par les haut-parleurs.

1. Bandaufnahme

Das Signal der am Schalter INPUT SELECTOR Gewählten Tonspannungsquelle kann an den Tonband-Anschlußbuchsen TAPE A und TAPE B mit festem Pegel abgenommen werden.

2. Wiedergabe (Tonbandgerät A)

Das vom Tonbandgerät A abgegebene Ausgangssignal gelangt über die Buchsen TAPE A in den Verstärker und weiter an die Lautsprecher.

3. Wiedergabe (Tonbandgerät B)

Das vom Tonbandgerät B abgegebene Ausgangssignal gelangt über die Buchsen TAPE B in den Verstärker und weiter an die Lautsprecher.

4. Tonband-Überspielung

Das Ausgangssignal vom Tonbandgerät A gelangt an den Buchsen TAPE A PLAY in der Verstärker, durchläuft den TAPE-Schalter in Stellung B MON (A→B) und wird nun über die Buchsen TAPE B dem Tonbandgerät B zur Aufnahme zugeführt.

5. Tonband-Überspielung bei gleichzeitiger, unabhängiger Rundfunk- oder Schallplatten-Wiedergabe

Das Ausgangssignal des Tonbandgerätes A gelangt über die Buchsen TAPE A PLAY in den Verstärker, durchläuft den TAPE-Schalter in Stellung SOURCE MON (A→B) und wird dem Tonbandgerät B über die Buchsen TAPE B REC zur Aufnahme zugeführt. Gleichzeitig gelangt das Signal einer anderen Tonspannungsquelle (Plattenspieler oder Tuner) auf getrenntem Weg an den Verstärkereingang und wird nach erfolgter Verstärkung über die Lautsprecher wiedergegeben.

1. Opnemen

Het ingangssignaal, bepaald door de stand van de INPUT SELECTOR, komt steeds op een vast niveau door aan de TAPE A en TAPE B REC klemmen.

2. Weergeven (A)

Het signaal vanuit het deck komt langs de TAPE A PLAY klemmen; u hoort het via de luidsprekers.

3. Weergeven (B)

Het signaal vanuit het deck komt langs de TAPE B PLAY klemmen en u hoort het via de luidsprekers.

4. Kopiëren (B MON)

Het signaal vanuit tape-deck A komt binnen langs de TAPE A PLAY klemmen, loopt langs TAPE B MON en wordt opgenomen op deck B.

5. Kopiëren (SOURCE)

Het signaal vanuit tape-deck A komt binnen langs TAPE A PLAY, loopt langs TAPE SOURCE MON en wordt opgenomen op deck B. Bovendien kan nu via de luidsprekers een ander bronsignaal worden doorgestuurd, zoals een grammofoonplaat of een FM-uitzending.

1. Inspelning

Ingångssignalen går från programkällan via ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) till bandspelarnas inspelningsingångar (REC).

2. Avspelning

Signalen från bandspelare A går ut till högtalarna.

3. Avspelning

Signalen från bandspelare B går ut till högtalarna.

4. Bandkopiering

Signalen från bandspelare A går till bandspelare B och kan höras från bandspelare B när bandspelaromkopplaren (TAPE) står i läge B MON.

5. Bandkopiering

Signalen från bandspelare A går till bandspelare B. När bandspelaromkopplaren (TAPE) står i läge SOURCE MON kan man lyssna till en annan programkälla i högtalarna.

KENWOOD

Quelques recommandations

Nettoyage

N'utilisez jamais de l'alcool, du diluant ou du benzène pour nettoyer l'appareil. Frottez-le simplement avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec.

Trous d'aération

Le dessus de l'appareil est muni de trous d'aération qui doivent toujours rester dégagés. Ne déposez donc jamais un napperon, un livre ou un journal sur l'appareil. Veillez également à ce qu'aucun objet métallique, tel qu'une pièce de monnaie, une épingle à cheveux ou une aiguille, ne puisse s'introduire dans l'appareil par les trous d'aération. La présence d'un objet métallique à l'intérieur de l'appareil risque d'en perturber le fonctionnement et de provoquer un court-circuit. Des ennuis de ce genre sont souvent dus aux enfants.

N'apportez aucune modification à l'appareil

Chaque appareil, avant de sortir de l'usine, fait l'objet de réglages précis pour pouvoir donner les meilleurs résultats possibles. La partie interne de l'appareil ne doit jamais être modifiée sous peine d'entraîner l'annulation de la garantie. Certains circuits internes se trouvent sous haute tension. N'ouvrez donc jamais le boîtier et ne touchez jamais aux éléments internes. Laissez à un technicien qualifié le soin de faire l'entretien de l'appareil.

Câble d'alimentation

Pour retirer la fiche-secteur de la prise de courant ou pour l'y introduire, saisissez toujours la fiche elle-même et non le câble. Ne tirez jamais sur le câble. Veillez également à ce qu'il ne soit ni piétiné ni pressé contre une arête d'un meuble. Ne posez pas d'objets lourds sur le câble, ne le faites pas passer sous des carpettes et évitez, dans la mesure du possible, d'utiliser des câbles de rallonge. Ces quelques précautions vous mettront à l'abri d'un court-circuit et de l'incendie.

Besondere Vorsichtsmassregeln

Reinigung

Zur Reinigung nur ein Staubtuch oder ein Antistatik-Tuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen lassen sich mit einem in schwache Seifenlauge getauchten Tuch entfernen. Mit feuchtem Fensterleder nachreiben. Unter keinen Umständen Benzol, Nitroverdünnung oder andere Lösungsmittel zur Reinigung benutzten, da diese die Kunststoffteile des Gerätes, z.B. die Skalenscheibe, angreifen.

Belüftung

Die Lüftungsschlitze auf der Geräte-Oberseite dürfen nicht durch Schallplatten, Zeitschriften, Tischdecken o.a. verdeckt werden, da es sonst zu einem Wärmestau kommen kann. Um eine einwandfreie Abstrahlung der von den Leistungstransistoren erzeugten Wärme zu gewährleisten, muß zwischen dem Gerät und den angrenzenden Wänden — dies gilt besonders für Regal — oder Schrankwandeinbau — ein Abstand von mindestens 10 cm eingehalten werden.

Keine eigenmächtige Eingriffe an der Schaltung vornehmen

Jedes Gerät wird nach erfolgter Endmontage einer gewissenhaften und sorgfältigen Schlußprüfung unterzogen und auf optimale Leistung eingestellt, bevor es das Werk verläßt. Jegliche eigenmächtigen Eingriffe und Änderungen an der Schaltung müssen daher unterbleiben, da hierdurch außerdem sämtliche Garantieleistungen gegenstandslos werden. Da einige Teile im Innern des Gerätes unter lebensgefährlicher Netzspannung stehen, ist das Gehäuse unter keinen Umständen zu entfernen. Alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten sind grundsätzlich nur durch eine anerkannte Kenwood-Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Netzkabel

Das Netzkabel nicht strecken, stark knicken und nicht über scharfe Kanten oder Ecken verlegen, da hierdurch die Isolation beschädigt wird, was zu Kurzschlüssen führen kann. Keine schweren Gegenstände auf das Netzkabel stellen. Das Netzkabel von den Lüftungsschlitzen des Gerätes fernhalten, da es durch längere Hitzeeinwirkung brüchig wird.

Voorzorgsmaatregelen

Schoonmaken

Gebruik nooit vluchtige vloeistoffen zoals alcohol, thinner, benzine of dergelijke om de omkasting schoon te maken. Neem daarvoor een zachte droge doek of een in zeepsop uitgewrongen lap.

Ventilatie

Bovenop het toestel zitten ventilatiesleuven die altijd vrij moeten blijven. Er mogen geen boeken, tapijtjes of dergelijke op gelegd worden. Zorg er ook voor dat geen metalen dingen zoals munten, haarspelden of naalden langs die sleuven in het toestel kunnen vallen. Dat zou de werking van het toestel ernstig kunnen verstoren of een elektrische schok kunnen veroorzaken. Let er op dat kinderen geen dingen in de sleuven stoppen.

Wijzigingen en onderhoud

Elk toestel wordt vóór het de fabriek uitgaat, zorgvuldig getest op zijn prestaties en helemaal afgesteld. Aan het inwendige mag niets worden gewijzigd, zoniet kunnen de garantievoorwaarden vervallen. In sommige inwendige schakelingen doen zich hoge stroomspanningen voor. Neem daarom nooit de kast af en raak geen inwendige delen aan. Voor onderhoud en herstellingen gaat u best altijd naar de erkende vakman.

Netsnoer

Het netsnoer stopt u in het stopcontact en u haalt het eruit als u de stekker goed vast hebt. Nooit aan het netsnoer trekken. Het mag niet onder meubelpoten knellen of om scherpe hoeken worden gelegd. Gebruik ook geen verlengsnoeren. Laat het niet onder tapijten doorlopen. Deze enkele aanbevelingen kunnen kortsluiting en brand doen voorkomen.

Säkerhetsföreskrifter

Rengöring

Använd en torr, mjuk duk när förstärkarens hölje görs rent. Använd inte alkohol, thinner eller besin.

Ventilation

När förstärkaren arbetar utvecklar den värme. För att den inte ska överhettas och skadas är det viktigt att den placeras så att den blir väl ventilerad.
Täck aldrig över ventilationshålen på översidan med en duk eller liknande. Se till att mynt, hårnålar och andra föremål inte ramlar ner i förstärkaren och orsakar kortslutning. Lägg aldrig ett lättantändligt föremål, t ex av papper eller celluloid, på förstärkaren.

Gör inga ingrepp i förstärkaren

Innan förstärkaren levererades kontrollerades den vad återgivningskvaliteten beträffar. Om ingrepp görs i förstärkaren kan återgivningen försämras. Ta därför aldrig bort höljet och rör aldrig komponenterna inuti förstärkaren. Ett fel kan då lätt uppstå. Dessutom är det farligt eftersom en del komponenter är anslutna till högspänning. Anlita alltid en fackman om det uppstår något fel på förstärkaren.

Nätkontakt

Ryck aldrig i sladden då nätkontakten ska tas ut ur vägguttaget. Ta aldrig i kontakten med våta händer. Placera inte sladden så att man kan snubbla över den eller så att den skadas av vassa hörn eller av flyttbara möbler.

Protection des enceintes

Cet amplificateur est capable de fournir à vos haut-parleurs des signaux d'une très grande puissance. Pour éviter d'endommager les haut-parleurs accidentellement, par exemple en laissant tomber le bras du tourne-disque sur le disque, prenez l'habitude de diminuer le volume avant de retourner un disque, de changer de source de programme ou, tout simplement, de pousser sur l'interrupteur d'alimentation.
Vérifiez la capacité de vos haut-parleurs et assurez-vous que la puissance qu'ils reçoivent de l'amplificateur reste dans la limite de leurs possibilités. Un excès de puissance risque d'abîmer les haut-parleurs à tout jamais.

Réactions acoustiques

Il se peut que vous entendiez un bourdonnement provoqué par réaction acoustique. La cause en est généralement la position du tourne-disque et de l'enceinte l'un par rapport à l'autre. La pression sonore émanant des enceintes arrive au tourne-disque et le fait vibrer.
Ces vibrations sont captées par la cellule, envoyées à l'amplificateur où elles se mélangent au signal, et retournent aux enceintes. Celles-ci propagent à nouveau les vibrations qui parcourent indéfiniment la même boucle. A chaque boucle, elles se renforcent et finissent par engendrer un bruit que l'on appelle oscillation ou bourdonnement. Pour éviter celui-ci, laissez le tourne-disque à une certaine distance des enceintes. Dans certains cas, il suffit parfois de poser le tourne-disque sur des pieds amortisseurs en caoutchouc.

Schutz der Lautsprecher von Überlastungen

Beim Einschalten des Gerätes und beim Umschalten auf eine andere Programmquelle ist die Lautstärke zu reduzieren. Machen Sie es zur Regel, vor dem Einschalten des Verstärkers den VOLUME-Regler immer in die linke Endstellung zu bringen. Wird dies nicht beachtet, kann der beim Einschalten entstehende Stromstoß die angeschlossenen Lautsprecher mitunter ernsthaft in Mitleidenschaft ziehen. Eine Reduzierung der Lautstärke ist außerdem beim Aufsetzen des Tonarms auf die Schallplatte und bei der Sendersuche im MW- und UKW-Bereich zu empfehlen, um eine eventuelle Überlastung der Lautsprecher zu vermeiden.

Akustische Rückkopplung

Unter gewissen Umständen neigen die Lautsprecher zu einem unangenehmen Heulen, dessen Ursache auf der sogenannten «akustischen Rückkopplung» beruht. Diese wird wiederum durch die Aufstellung und deren Abstrahlrichtung in Bezug auf den Plattenspieler beiinflußt. Die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen versetzen das Tonabnehmersystem in Eigenschwingungen, die im Gerät verstärkt und von den Lautsprechern wieder abgestrahlt werden. Die Störschwingungen treffen — inzwischen erheblich stärker — wieder auf das Tonabnehmersystem und der Kreislauf beginnt von vorn.
Mit zunehmender Verstärkung, Abstrahlung und Wiedergabe dieser Störungen — in Fachkreisen spricht man dabei von «Aufschaukeln» — ist eine Wiedergabe des eigentlichen Programm-Materials nicht mehr möglich und wird durch starkes Jaulen und Heulen völlig unterdrückt. Jene äußerst unangenehme Erscheinung läßt sich wirksam vermeiden, wenn für den Plattenspieler ein Standort in möglichst großer Entfernung von den Lautsprechern gewählt wird. Außerdem wird empfohlen, den Plattenspieler mitsamt der Zarge auf eine schallschluckende Unterlage, z.B. eine Schaumgummimatte zu stellen.

Luidsprekerbeveiliging

Deze versterker kan bijzonder krachtige signalen naar uw luidsprekers doorsturen. U moet natuurlijk zorgen dat u de conussen niet per ongeluk zou beschadigen, b.v. door de arm van de platenspeler op de plaat te laten vallen. Neem daarom de goede gewoonte aan om bij het opleggen van een plaat, bij verandering van programma e.d. eerst de geluidssterkte te verminderen, of nog beter, de versterker af te zetten.
Verifieer ook eerst het luidsprekervermogen en controleer dan of het versterkervermogen dat van de luidsprekers niet overtreft. Een te sterke versterker kan de luidsprekers met een te krachtig signaal voorgoed beschadigen.

Akoestische terugkoppeling

Het kan gebeuren dat u eens een brom hoort, die veroorzaakt wordt door terugkoppeling, of akoestische feedback. Dat komt dan meestal door de plaatsing van de platenspeler en de luidsprekerboxen t.o.v. elkaar. De geluidsdruk uit de luidsprekers bereikt dan de platenspeler waardoor die gaat trillen. Die trillingen worden opgevangen door het pick-up element waar ze zich vermengen met het signaal en keren dan terug naar de luidsprekers. Die verspreiden op hun beurt weer trillingen die alsmaar dezelfde kingloop volgen. Bij iedere omloop versterken die zich zodat ze ten slotte een geluid gaan veroorzaken dat men oscillatie of brom noemt. Om dat te voorkomen mag de platenspeler niet te dicht bij de luidsprekers worden geplaatst. Soms is het al genoeg, de platenspeler rubberen voetjes te geven die de trillingen dempen.

Skydda högtalarna

Förstärkaren ger mycket höga effekter och kan påföra högtalarna så kraftiga signaler att de skadas. Detta kan inträffa om man t ex tappar ner pickupen när man sätter på en skiva. Dra därför alltid ner volymen med volymkontrollen (VOLUME CONTROL) eller ställ dämpningsomkopplaren (ATTENUATOR); i läge ∞ då du sätter på en skiva och då du skiftar från en programkälla till en annan.
Kontrollera högtalarnas märkeffekt och se till att de inte påförs högre effekt från förstärkaren än de är konstruerade för att tåla.

Akustisk återkoppling

Ibland kan ett brummande eller tjutande ljud höras i högtalarna. Det orsakas av s k akustisk återkoppling (acoustic feedback). I vanliga fall beror den akustiska återkopplingen på hur skivspelaren placerats i förhållande till högtalarna. Ljudtrycket från högtalarna kan nämligen ge upphov till vibrationer i skivspelaren. Vibrationerna fångas upp av pickupen, sänds vidare till förstärkaren som elektriska signaler och återgår till högtalarna.
Uppträder akustisk återkoppling måste man flytta skivspelaren eller högtalarna och placera enheterna så långt bort från varandra som möjligt. Det är också bra om man kan ställa skivspelaren eller högtalarna på ett underlag som absorberar vibrationerna.

KENWOOD

Conseils de dépannage

Lorsque votre amplificateur ne fonctionne pas normalement, la cause en est parfois une erreur dans les raccordements ou un mauvais réglage des boutons de commande. Consultez le tableau ci-dessous pour voir s'il ne vous est pas possible de remédier vous-même à l'anomalie. Si celle-ci persiste, faites appel à votre revendeur ou technicien Kenwood.

Symptôme	Cause probable	Comment y remédier
En AM, FM, pendant la lecture d'un disque ou d'un enregistrement		
La lampe-témoin ne s'allume pas et aucun son n'est entendu, bien que l'appareil soit mis en marche	Mauvais raccordement à la prise de courant	Vérifiez le contact
Aucune réponse, ni de gauche ni de droite	a) Les câbles des enceintes sont déconnectés b) Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur OFF c) Le bouton VOLUME est tourné tout à fait à gauche d) La commande TAPE se trouve sur A PLAY ou B PLAY	a) Vérifiez le raccordement des câbles à l'amplificateur b) La position OFF permet l'écoute privée au casque et ne doit être utilisée qu'à cette fin c) Réglez le volume d) Cette commande doit se trouver sur SOURCE, sauf pour écouter un enregistrement
Réponse d'un seul côté	a) Mauvais raccordement des enceintes b) La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite	a) Vérifiez le raccordement des enceintes à l'amplificateur b) Réglez la balance
Différence de niveau entre les signaux radio et phono	Différence entre les signaux reçus	Réglez le volume. Ce phénomène est tout à fait normal
Uniquement pendant la lecture d'un disque		
Aucune réponse, ni de gauche ni de droite, ou d'un côté seulement	Le câble du tourne-disque est déconnecté	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur
Un fort ronflement couvre le son	Mauvais raccordement du tourne-disque	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond	a) Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon-secteur b) Le tourne-disque n'est pas mis à la terre	a) Séparez l'un de l'autre le câble du tourne-disque et le cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque b) Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continu	Le câble du tourne-disque capte un signal TV. Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV	Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à réduire le bruit au minimum
Hurlement lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont augmentées	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, compte tenu du fait qu'un support instable peut susciter des hurlements

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Art der Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Bei Rundfunk-, Schallplatten- oder Tonband-Wiedergabe		
Kontrollampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen. Sicherung durchgebrannt.	Netzanschluß überprüfen. Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt. Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen. Lautstärkeregler am Linksanschlag.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern untersuchen. Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler nachstellen.
Nur bei Schallplatten-Wiedergabe		
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig übertönt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführten Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrillen. Netzstecker umpolen.
	Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schaltlitze miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegene Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.

Storingen verhelpen

Als uw versterker niet echt naar wens werkt, zal de fout dikwijls liggen bij een verkeerde aansluiting of een foutieve bediening van knoppen en schakelaars. Ga alles eerst goed na aan de hand van het overzicht hierna, voordat u uw Kenwood-dealer of audiovakman te hulp roept.

Bij AM, FM, platenspeler of tape-deck.	**Mogelijke oorzaak.**	**Correcties.**
Geen geluid, hoewel toestel is ingeschakeld. Power meter niet verlicht.	Netstekker slecht ingestoken.	Stekkercontact controleren.
Geen geluid van links en rechts.	a) Luidsprekerkabels los. b) SPEAKERS schakelaar staat op OFF c) Volumeknop staat helemaal naar links gedraaid. d) TAPE schakelaar staat in stand A PLAY, B PLAY.	a) Verbindingen van versterker naar luidsprekers controleren. b) SPEAKERS schakelaar mag alleen op OFF staan bij gebruik van stereo-hoofdtelefoon. c) Volumeknop juist instellen. d) Steeds in stand SOURCE, behalve als recorderdecks worden gebruikt.
Alleen geluid van één kant.	a) Slechte aansluiting van luidsprekerkabel(s). b) BALANCE knop staat helemaal naar één kant.	a) Verbindingen van versterker naar luidsprekers controleren. b) BALANCE beter instellen.
Verschil in volume van radio en platenspeler.	Verschil in ontvangen signalen.	Op juist volumeniveau instellen. Dit is een normaal verschijnsel.
Alleen bij platen spelen.	Mogelijke oorzaak.	Correctie.
Geen geluid van links en rechts, of slechts van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren.
Krachtige brom overtreft geluid.	Slechte aansluiting van luidsprekerkabel en platenspeler. Klem misschien niet goed.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren. Klem moet goed contact geven.
Geluid hoorbaar met brom.	a) Kabel met platenspeler pikt brom op van netsnoer. b) Platenspeler niet geaard.	a) Kabel weghouden van netsnoer. Kabelweg zo kiezen dat brom minimaal wordt. Netstekkers omdraaien. b) Goede aardleiding op GND aansluiten.
Geluid hoorbaar maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-signaal opgepikt door kabel van platenspeler. Gebeurt dikwijls in nabijheid van TV-zender.	Kabel van platenspeler zo verleggen dat zoemtoon minimaal is.
Janken of rondzingen treedt op als volumeknop of de bassen hoger worden gedraaid.	Luidsprekertrillingen zorgen voor terugkoppeling in platenspeler.	Afstand tussen platenspeler en luidsprekers vergroten. Juiste plaatsing voor luidsprekers uitkiezen.

Felsökning

Vissa fel på förstärkaren kan ha att göra med felaktig installation och koppling och kan lätt rättas till. Om det uppstår ett fel, studera detta felsökningsschema och försök åtgärda felet själv. Om det inte går bör återförsäljaren underrättas omedelbart.

Fel som uppträder då du lyssnar på AM, FM, skivspelare eller bandspelare	**Orsak**	**Åtgärd**
Inget ljud. Instrumenten lyser inte då förstärkaren slås till.	Dålig nätanslutning.	Kontrollera nätanslutningen och nätuttaget.
Instrumenten lyser, men inget ljud hörs.	a) Dålig högtalaranslutningä. b) Högtalarna inte inkopplade. c) Volymkontrollen inte inställd. d) Omkopplaren för bandspelare (TAPE) står inte i läge SOURCE.	A(Kontrollera anslutningarna. b) Kontrollera högtalaromkopplaren (SPEAKERS). c) Dra upp volymen. d) Ställ omkopplaren i läge SOURCE.
Ljud från bara en högtalare.	a) Dålig högtalaranslutning. b) Balanskontrollen (BALANCE) fel inställd.	a) Kontrollera anslutningarna. b) Kontrollera balanskontrollen.
Nivån på skivspelare, AM och FM skiljer sig åt.	För hög eller för låg pickupsignal.	Inget onormalt, reglera med volymkontrollen.
Fel endast då du lyssnar på skivspelaren	**Orsak**	**Åtgärd**
Inget ljud från den ena eller båda högtalarna.	Dålig skivspelaranslutning.	Kontrollera anslutningen.
Kraftigt brummande dränker ljudet.	Dålig jordning av skivspelaren.	Kontrollera jordningen.
Lågt bakgrundsbrum.	a) Skivspelaren eller kablarna tar upp störningar. b) Skivspelaren dåligt jordad.	a) Lägg inte nätsladden nära anslutningarna. Skifta höger och vänster kabel. Vänd skivspelarens anslutningskontakt upp och ner. b) Kontrollera jordningen.
Störande bakgrundssurr.	TV-signalen tas upp av skivspelaren eller anslutningskablarna.	Flytta TV-n eller skivspelaren och andra kablarnas läge.
Tjutande ljud som ökar med ökad volym.	Akustisk återkoppling.	Se under rubriken Akustik återkoppling.

Specifications

Puissance nominale (8Ω, 20 Hz - 20 kHz)	60 W + 60 W
Puissance maximale, les deux canaux en service (DIN)	90 W + 90 W
Taux de distorsion harmonique (à la puissance nominale)	0,02 %
Taux d'intermodulation (à la puissance nominale)	0,004 %
Bande passante en puissance	5-40 kHz, 0,03 %
Réponse en fréquence	DC-400 kHz +0 −3 dB
Facteur d'amortissement (CC à 20 kHz, 8Ω)	100
Sensibilité, impédance d'entrée	
Phono 1	2,5 mV/50 kΩ
Phono 2	2,5 mV/50 kΩ
Tuner, Aux, Magnétophone	200 mV/50 kΩ
Niveau d'entrée maximale	
Phono/TDH	220 mV/0,02 %
Ecart par rapport à la norme RIAA (20 Hz - 20 kHz)	±0,3 dB
Rapport signal sur bruit (IHF-A): ( ) = DIN, 50 mW	
Phono 1	87 dB (60 dB)
Phono 2	—
Tuner, Aux, Magnétophone	105 dB (60 dB)
Commande de timbre, grave, aigu	±7,5 dB
Fréquence charnière de grave	100 Hz
Fréquence charnière d'aigu	10 kHz
Correction physiologique	3/6 dB
(Fréquence)	100 Hz
Filtre aigu	—
Filtre subsonique	—
Temps de montée	0,9 V/µs
Vitesse de balayage	±120 V/µs
Autres	
Poids (net)	11,5 kg
Consommation maximale	550 W
Dimensions (LxHxP) (mm)	440x153x407

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

Sinusleistung (nach DIN) (1 kHz, an 4 Ohm, Kges = 1 %)	2x90 Watt
Nennleistung (an 8 Ohm, zw. 20 und 20 000 Hz)	2x60 Watt
Klirrfaktor (b. Nennleistung)	0,02 %
IM-Verzerrungen (b. Nennleistung)	0.004 %
Leistungsbandbreite	5-40 kHz, 0.03 %
Frequenzgang	DC-400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Dämpfungsfaktor (DC-20 000 Hz, an 8 Ohm)	100
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	
Phono 1 *) elektrodyn.	2,5 mV/50 kOhm
Phono 2	2,5 mV/50 kOhm
Tuner, Tonband, Reserve	200 mV/50 kOhm
Max. zulässige Eingangsspannung	
Phono (b. Kges = %)	220 mV/0,02 %
Frequenzgang (Phono, zw. 20 u. 20 000 Hz, n. RIAA)	±0,3 dB
Geräuschspannungsabstand n. IHF «A» (DIN, b. 50 mV) *) elektrodyn.	
Phono 1	87 db (60 dB)
Phono 2	—
Tuner, Tonband, Reserve	105 dB (60 dB)

Regelbereiche

Baß- und Höhenregler	±7,5 dB
Einsatzpunkt (Baßregler)	100 Hz
Einsatzpunkt (Höhenregler)	10 kHz
Gehörrichtige Lautstärke	
Anhebung	3/6 dB
b. Frequenz:	100 Hz
Rauschfilter (Dämpfung)	—
Subsonicfilter (Dämpfung)	—
Sonstiges:	
Netzanschluß	110/220 V~
Leistungsaufnahme, max	550 Watt
Abmessungen (BxHxT) mm	440x153x407
Gewicht (netto)	11, 5 kg

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Specificaties

Sinus nominaal vermogen (8Ω, 20 Hz - 20 kHz)	60W + 60 W
Maximaal vermogen beide kanalen uitgestuurd (DIN)	90 Wx90 W
T.H.D. bij nominaal vermogen	0,02 %
I.M.D. bij nominaal vermogen	0,004 %
Vermogensbandbreedte	5-40 kHz, 0,03 %
Frekwentiebereik	DC-400 kHz+0 −3 dB
Dempingsfaktor (DC à 20 kHz, 8 Ω)	100
Ingangsgevoeligheidimpedantie	
Phono 1	2,5 mV/50 kΩ
Phono 2	2,5 mV/50 kΩ
Tuner, Aux, Tape	200 mV/50 kΩ
Maximale ingangsspanning Phono/THI)	220 mV/0,02 %
Phono RIAA standaard curve (20 Hz - 20 kHz)	±0,3 dB
Signaal/ruisverhouding (IHF-A) ( ) = bij DIN, 50 mW	
Phono 1	87 dB (60 dB)
Phono 2	—
Tuner, Aux, Tape	105 dB (60 dB)
Toonregeling bas en oog	+7,5 dB
Bas regelbereik	100 Hz
Hoog regelbereik	10 kHz
Loudness regeling	3/6 dB
Frekwentie bij hoog filter	100 Hz
Subsonic filter	—
Aanloopsnelheid	0,9 µs
Aftastingssnelheid	±120 V/µs
Div.	
Gewicht (netto)	11,5 kg
Opgenomen vermogen	550 W
Maten (BxHxD) (mm)	440x153x407

Kenwood streeft voortdurend naar technische verbetering. Daarom kunnen specificaties zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

Tekniska Data

Sinuseffekt båda kanalerna drivna, 8 ohm, 20-20.000 Hz	60 Wx2
dito vid 1000 Hz och 8 ohm	65 Wx2
dito vid 1000 Hz och 4 ohm	85 Wx2
dito DIN, 4 ohm	90 Wx2
THD-distorsion vid uppgiven effekt, 8 ohm	0,02 %
dito vid 1/2 uppgivna effekten	0,01 %
IM-distorsion vid uppgiven effekt, 8 ohm	0,004 %
Effektbandbredd	5 Hz — 40 kHz
Dämpfaktor vid 8 ohm, DC-20 000 Hz	100
Ingångskänslighet/impedans, phono	2,5 mV/50 kOhm
dito Tuner, Aux, Tape	200 mV/50 kOhm
Signalbrusavstånd IHF-A/DIN 50 mW, phono	87/60 dB
dito Tuner, Aux, Tape	105/60 dB
Max ingangsspänning PU	220 mV
Utspanning impedans, bandspelarutgang	200 mV/120 kOhm
dito DIN-utgang	30 mV/80 kOhm
PU-korrektion	RIAA ±0,3 dB
Frekvensgang −3 dB, DC ON	DC-400 kHz
Tonkontroller, bas och diskant	±7,5 dB
Baskontroll, frekvenser	100 Hz
Diskantkontroll, frekvenser	10 k Hz
Loudnesskontroll (low-boost)	3/6 dB
dito frekvenser	100 Hz
Brusfilter	—
Subsonicfilter	DC OFF-läge
Stigtid	0,9 µS
Slew rate	±110 V/µs

Allmänt

Vikt	11,5 kg
Man effektförbrukning	550 W
Dimensioner (BxHxD) (mm)	440x153x407 mm

Kenwood följar en politik att standigt vidarentveckla. Av detta skäll kan prestanda ändras utan anmärkning.